Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

ĐƯỐC NHÀ NAM

BAO RA MỖI NGAY

Năm thứ nhứt. — Số 87

Chủ-nhiệm NGUYỄN PHAN-LONG

TELEPHONE N° 666 — Báo quán : 72 đường Lagrandière — Saigon

Quản-lý NGUYỄN-VĂN-SÂM

GIÁ BÁO: Một năm...12$00 — Sáu tháng...6,50 — Ba tháng...3,25 — Mỗi số...0,05 — Mua báo phải trả tiền trước.

Jeudi 31 JUIL. 1930

In ra 12 giờ trưa

Phá cái bụng xấu của những kẻ phản-đối về sự cải-cách cho người Annam

Uà, muốn cải-cách thì cứ việc làm đi chớ' !

Mấy lúc nầy, tôi đã bày tỏ hoài rằng nhiều bực chánh-trị yếu-nhơn bên Pháp, thấy cái thời-cuộc Đông-dương, thì đều dinh ninh về sự cải-cách cho người Annam, để cho hạp với dân-tâm và hạp với thời thế. Rất đỗi là ông Thượng-thư thuộc địa Piétri kia, đáng lẽ ngài chỉ nói về một việc trừng trị mới phải, thế mà ngài cũng nói rằng ngoài sự trừng trị ra, cũng phải lấy nhơn-đạo mà lo việc cải cách cho người Annam. Đó, thì ta biết là vấn-đề sống thác cho quyền-lợi của người Pháp ở đây vậy.

Tôi đâu có phải là nhà tiên-tri, mà biết trước được rằng rồi đây Chánh phủ Pháp cải cách cho chúng ta những việc gì, và có rộng rãi không, có trọn vẹn không? Tôi chỉ biết rằng bên bộ thuộc-địa đã định dây thép qua cho quan Toàn-quyền lập ra mỗi xứ ở Đông-dương một ban ủy-viên để xem xét về những vấn-đề cải cách, và ban ủy-viên ấy đương tổ-chức, và lại thấy những nhà cầm quyền ở đây như ông Pasquier, ông Krautheimer, cũng rất sẵn lòng về việc sửa đổi cho dân, thì biết rằng chánh-phủ thuộc-địa, đứng trước dân nguyện và phong-trào, tất nhiên lưu tâm chú ý lắm vậy.

Trong khi Chánh-phủ đương xem xét suy nghĩ nào ai đã biết công việc cải-cách sẽ thi hành ra sao đâu, thế mà có một số người Pháp, làm như muốn dơ tay ra mà cản lại. Họ là « Trời đất ơi! Chúng làm rối loạn thì cứ việc trị cho già tay thằng cánh chớ cải-cách làm cái gì? » Các ông phản đối với cái ý-kiến cải-cách của Chánh-phủ Pháp đó, tôi đã từng nói là ai rồi, bên kia thì bọn Aymard, còn bên nầy thì ông H. de Lachevrotière nhà ta và bọn *Volonté Indochinoise* ngoài Bắc chớ ai.

Họ không có lý thuyết gì để bình vực sự phản đối của mình cho ra tuồng, bèn dạy về cái chỗ phong-tục của người Annam để lấy chỗ đứng. Thiệt vậy, họ nói dân tộc mình đây ưa giữ gìn nghiêm nhặt những tục xưa phép cũ của ông bà để lại, không muốn thay đổi, nếu nay cho mình hưởng những việc cải cách vội vàng và mới mẻ quá, thì e có sự rung động chống chỏi với cái nền nếp phong-tục và xã-hội. Nói khác hơn, chính là họ cho mình là giống thủ-cựu, thì cứ để cho mình thủ-cựu, cần gì phải canh-tân.

Đó là họ có lòng muốn xúi cho Chánh-phủ làm chánh sách « ngu dân » (Obscurantisme), chớ cái thuyết của họ đâu có đúng với tình trạng của dân ta hiện nay. Thật xưa nay dân-tộc Việt-nam thủ-cựu quá, thủ cựu từ hồi nào cho tới năm 1852, mới ra cái thân thế ngày nay. Chớ chi về đời vua Gialong đã có người Pháp qua giúp đỡ cho ngài, và đời vua Tự-Đức, đã có những nhà chí-sĩ như ông Nguyễn-trường-Tộ qua du-lịch châu Âu về, yêu cầu duy tân cải cách, ấy chính là lúc thế giới đã bắt đầu năm cửa mở cửa, bốn biển thông thương, mà cớ đời đã bày ra cái thế mạnh được yếu thua, nếu như vua quan ta theo thời sửa đổi, thì lịch sử Việt-Nam đã viết bằng cây văn lối chữ khác kia. Thật chỉ nhờ có sự thủ cựu mới gặp gỡ được nước Pháp.

Từ lúc nước Pháp để tay vào cái vận mạng chúng tôi thì sự thay đổi tự nhiên phải tới, dầu cho muốn thủ cựu cũng không thủ cựu được nữa. Chúng cớ rõ ràng là mới trên nửa thế kỷ nay, nước Pháp có công phu mở mang bao nhiêu, đã thay đổi mới mẻ cho xứ nầy, dân nầy, từ vật chất cho đến tinh thần cũng vậy. Chẳng những là nước Pháp thay đổi cho mà thôi, đến dân mình cũng tự biết thuận theo thời thế mà thay đổi lấy ít nhiều; thay đổi cả từ phong-tục trở đi. Hãy coi y phục, nhà cửa, công việc tổ chức làm lụng, cho tới tánh tình, tâm lý, sĩ khí, dân phong, nhứt thiết đều thấy khác xưa đổi mới, nhiều cái thói tục năm ba chục năm về trước, bây giờ đâu có thấy dấu tích gì nữa.

Cái kết quả ấy, đủ chứng tỏ ra rằng dân ta chẳng những không bị ảnh hưởng thủ lực gì — dầu cho thói tục ngàn năm của ông bà cũng thế, — làm ngăn trở việc cải cách, mà lại còn vui mừng đón rước nó nữa là khác. Thử hỏi từ lúc nước Pháp bảo hộ ở đây, thì trong xã-hội Việt-Nam có xảy ra cái hiện tượng nào, ví dụ như phong trào biểu động hồi nầy, để chống chỏi với sự cải cách của nước Pháp ban cho, hay là chính thị hồi trống tiếng chuông đặng đón rước sự cải cách?

Ở, nói rằng không nên cải cách vội vàng rộng rãi quá, sợ động-chạm tới phong tục ông bà của chúng tôi, thôi thì mình nhận là phải đi cho, song cái sự trông mong cải cách của chúng tôi, có phải là về phương-diện phong-tục đâu. Sự trông mong ấy là về phương-diện chánh-trị kia. Ví dụ như những sự sửa sang lại việc hành-chánh; sự cho người Việt-Nam rộng quyền ở nghị trường, sự cho dân được dự vào một phần lớn trong việc cai trị; sự sửa lại chế-độ đông thuế v..v..đều là những vấn đề mà chính là ở Nghị viện Pháp đã bày tỏ ra và nhiều ông Toàn-quyền đã nói tới mà chưa thấy làm, ấy chính là những việc cải cách mà chúng tôi trông mong đó. Sửa đổi những việc đó, có rung rinh chi tới mấy cái tục lệ thờ cúng ông bà, chế độ gia-tộc hay là mấy điều tín-ngưỡng gì của dân nầy ở đâu, mà nói rằng sự cải cách thì có phạm tới phong tục?

Không, chẳng có liên can gì tới phong tục đâu mà lo! Nước Pháp cứ việc sốt sắng và thiệt tình cải cách cho chúng tôi đi, để coi chúng tôi hoan nghênh biết là chừng nào?

Tôi còn thấy có tờ báo tây kia, muốn đem cái tình thế của nước Afghanistan gần đây so sánh với tình thế nước mình mà nói rằng: « Nếu cải cách cho dân Việt Nam vội vàng rộng rãi quá, sợ họ không biết hưởng, rồi lại sanh ra rối loạn như nước Afghanistan mới rồi mà chớ. » Đó là một cách muốn thối thác khôn ngoan, chớ sự thiệt thì tình thế của ta và nước kia không giống nhau chút nào hết. Rồi có lúc tôi sẽ nói tới.

Anh Dõng

Sổ báo nầy

TRƯƠNG 2

Bài bình-phẩm trận Victoria đấu với E. de G. Đ

TRƯƠNG 3

— Chánh-phủ Ý bỏ ra 100 triệu để cứu dân tai-nạn.

— Sự thiệt hại của việc buôn-bán Hồng-mao ở Ấn độ.

— Thời cuộc nước Tàu.

PHỤ-TRƯƠNG

Phương-danh các nhà từ-thiện quyên giúp nạn-dân.

Chuyện thị phi.....

Nếu khẳng khái mà nhận sự sai lầm thì .....

Ngày xưa vua Tề Hoàn-Công đi săn bắn, gặp một ông lão, người ta kêu lão là Ngu-Công. Vua nước Tề lấy làm lạ, hỏi lão rằng mắt mày sáng láng như lão, sao thiên hạ lại gọi là Ngu.....Lão ấy tâu rằng: « Trước kia tôi có nuôi một con bò cái, bò lớn tôi bán, mua một con ngựa con mà nuôi. Lúc bấy giờ có một chàng thanh niên đến nói với tôi rằng: « Bò không khi nào dề được ngựa, ngựa nầy là ngựa của tôi » rồi bắt ngựa của tôi mà cỡi đi mất. Tôi nghĩ lời tên kia nói rất phải, không tiếc cái làm sao được, nên chịu thua. Dân sự trong làng hay việc ấy, chê tôi dại, mới tặng cho tôi cái tên Ngu-Công đó. »

Vua Tề đem việc ấy thuật lại cho Tể-tướng của ngài là Quản-Trọng nghe. Quản-Trọng khẳng khái mà nói: « Lỗi ấy, tự nơi kẻ hạ-thần mà ra hết thảy! Nếu bệ-hạ được như vua Nghiêu, kẻ hạ-thần được như Cao-Dao, thì chàng thanh-niên kia làm sao dám bắt ngang con ngựa của người ta như vậy? Bởi sự ..... của ta không được hẳn hòi nên chi dân lương-thiện mới thiệt-hại, ta nên có can-đảm mà nhận lỗi, và sửa đổi ..... lại mới phải. »

Đọc chuyện trên đây, ...

.... Nam-Chúc bắt suy nghĩ tới mấy lời Quản-Trọng nói mãi.

Có phải những việc rắc rối ấy đâm chồi nảy lược ở trên miếng đất dầu mỡ và rất an-tịnh nầy, là do ở trong nhơn-dân . . . . . đó mà ra hay không?

Quan cựu Toàn-quyền A. Varenne là người trong đảng xã-hội, có tư-tưởng rộng rãi một chút, vì lẽ ngài đã có ở bên Đông-Pháp ta mấy năm, dễ am-hiểu được dân tâm dân ý, mới đây có nói ở giữa Nghị-viện một câu như vầy: « Chánh-phủ nên sốt sắng và thiệt tình « trong việc cải-cách cho người Annam « thì mới mong trị được các việc rối « loạn. »

Cứ như lời ông A. Varenne nói đó thì tế lẽ ra trong việc chánh-trị ở xứ ta xưa nay, còn thiếu lòng sốt sắng và sự thiệt tình hay sao chớ!

Không, Nam-Chúc không muốn nói như vậy đâu, song chỉ trông-mong sao Chánh-phủ thuộc-địa xem xét dân-tình cho rõ ràng kỹ-lưỡng, mà thi-hành mọi việc cải-cách cho dân, như lời của các bực chánh-trị yếu-nhơn bên Pháp là các ông Poincaré, Pietri, Daladier, Mouret, Varenne v. v...thì không những là có lợi cho người Annam mà thôi, lại có lợi cho người Pháp nữa.

NAM-CHÚC

Tòa phúc án đã giảm tội cho mấy người làm biểu tình ở Bến-lức

Chắc ai cũng còn nhớ hồi đầu tháng Juin trước đây, có một cuộc biểu tình ở Bến-lức, quan Chủ-tỉnh Cholon là M. Renault thân hành xuống đó, đem những lời khôn khéo mà dỗ dân nên giải tán đi, thì một hồi lâu, dân kéo nhau đi tản lạc. Tuy họ đã giải tán rồi nhưng ông quan hai san-đầm Noblot lại rượt theo họ mà bắt lại 15 người. Mấy người nầy bị bắt giải tòa, cách mấy ngày sau tòa tiểu-hình đã xử Phạm-văn-Bền, Huỳnh-văn-Dinh, là hai người làm đầu, mỗi người 5 năm tù.

Còn cô Võ-thị-Thu là một người đàn bà hăng hái hơn hết trong cuộc biểu tình ấy thì tên cũng xử ba năm tù.

Cái án ấy lên tòa Phúc-thẩm.

Sớm mai hôm kia, tòa có đem cái án mấy người làm biểu-tình ở Bến-lức đó mà xử lại.

Nhờ Trạng-sư Masse và Trạng-sư Carré, hai ông hết lòng bào chữa cho phạm nhơn, nên tòa đã kêu án lại, phạt Phạm-văn-Bền, và Huỳnh-văn-Dinh là hai người làm đầu mỗi người ba năm tù, còn cô Võ-thị-Thu lại được hưởng án treo. Mấy người kia thì tòa y án từ một năm sắp xuống.

Tình-hình biến-động ngoài Bắc

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 13647

BẮT ĐƯỢC KẺ MƯU GIẾT ÔNG VI-VĂN-ĐỊNH

Sở mật-thám Hànội đã phát-giác: ra một cái âm-mưu quan-hệ, là tòa án cách-mạng xử-tử ông Vi-văn-Định, Tổng-đốc tỉnh Thái-bình. — Nhà ám-sát đã bị bắt — Lại bắt được một cách-mạng yếu-nhơn ở Hải-phòng.

Dương-Hạc-Đính bị bắt lúc nào?

Tuy là Nguyễn-thái-Học, Phó-Đức Chính đã lên đoạn-đầu-đài, và Đoàn-trần Nghiệp, Nguyễn-văn-Nho, mai mốt cũng không khỏi xử tử, thế là tình hình biến-động ngoài Bắc, vẫn thấy rùng rợn, làm nhọc công những người có trách-nhậm trị-an lắm.

Song theo như sở mật-thám đã tra xét, và nhiều báo tây ở Hanoi cũng đồng thanh nói như vậy, thì phong-trào biến-động ngoài Bắc lúc nầy có một cái khuynh-hướng khác; không phải là khác về sự mưu-cầu, mà khác về cách hành-động.

Đó là cái lý thuyết của một phần dư luận người Pháp ở ngoài Bắc đối với thời cuộc biến động hồi nầy. Tôi không biết có phải như vậy không, nhưng cũng thuật ra để cho độc giả rõ.

***

Tin ở Hanoi vào hồi hôm qua, nói rằng sở cảnh-sát Thái-bình đã bắt được một tay mưu-sát ông Tổng-đốc Vi-văn-Định.

Vì quan lớn nầy có thành-tánh lừng lẫy khắp Bắc-kỳ từ lúc có cuộc biến-động tới giờ, mà thứ nhứt là lúc kiện báo *Ami du Peuple Indochinois* về cái tội mà tờ báo nầy nói ngài nuôi mật-thám riêng để hãm hại lương dân và đánh chết một thầy giáo rồi giấu xác đi. Ngài kiện tờ báo kia bị thua, cái danh của ngài ở đời càng lớn.

..... Sở mật-thám Hanoi tài giỏi thật, cách hơn một tuần nay đã hay tin rằng đảng cách-mạng làm án xử tử ông Vi-văn-Định, và cho một đảng-viên về Thái-bình thi hành cái án ấy. Nghe được tin như vậy thì sở mật thám liền phái bộ hạ dủ tây nam về Thái-bình để tra xét và hộ-vệ cho quan Tổng-đốc Vi; lại xin cho binh-lính về nữa, vừa là để phòng ngừa bọn cọng-sản.

Sáng thứ hai 28 juillet, viên sơn-đầm Riche ở tỉnh Thái-bình được tin mật-báo rằng đêm bữa thứ bảy 26 rạng ngày chúa-nhựt 27, có nhiều người hình như có khí giới trong mình, lén vào tỉnh-thành để rải truyền đơn ..... Sơn-đầm Riche liền đem một toán lính đi xét cùng các hàng cơm và quán trọ trong tỉnh-thành, khi xét tới quán cơm Nguyễn-đình-Tư ở số 18, đường Miribel, thì thấy một người nhà quê lạ mặt, xét giấy thấy tên là Tô-thúc-Rịch, 28 tuổi, làm ruộng quán ở làng Phúc-điềm. Nhưng ông cò thấy bộ dạng của va đáng nghi, liền lục xét trong mình, thì thấy trong túi áo có một khẩu súng lục 6 phát, lại có 11 viên đạn để ở ngoài, bọc vào một miếng giấy cẩn-thận lắm; lại có một con dao kiểu lạ. Trong túi của va còn có một cuốn sổ nhỏ, có kẹp một miếng giấy in bằng xu-xoa, chính là cái án của tòa án cách-mạng xử tử quan Tổng-đốc Vi-văn-Định, và sai va là Tô-thúc-Rịch vâng lịnh đảng đi hành hình. Va tới ngụ cái quán cơm kia, chỉ là chờ cơ-hội vậy.

***

Ở Thái-bình thì bắt đảng thích-khách kia, còn ở Haiphong, sở mật-thám Haiphong cũng bắt đảng hai tay yếu-nhơn cách-mạng khác.

Tối bữa chúa nhựt 27, ông cò mật-thám Veyssier đi tuần ở phía sau dinh Đốc-lý. Chỗ đó có con sông. Thình lình ông thấy có hai người ở dưới một chiếc thuyền bước lên. Ông sanh nghi, liền lại hỏi, rồi bắt về sở cảnh-sát để xét căn cước. Té ra hai người ấy: một người là Phạm-văn-Lâu tức Son, là yếu-nhơn trong Trung-ương đảng-bộ cách-mạng Bắc-kỳ, và một người là Trần-đặng-Huyên, cũng là tay lãnh-tụ cách-mạng.

Huyên trước học ở trong một trường Pháp-Việt tại Hànội, sau bị trường đuổi bèn qua Quảng-đông ít lâu rồi trở về nước vận-động cách-mạng.

Đêm đó chắc hai người không biết ở đâu tới Hải-phòng.

***

Ngoài những việc trọng yếu ấy, lại thấy có hai tờ báo tây ở Saigon ra chiều hôm qua, đều đăng tin rằng Hội-đồng Đề-hình xin Chánh-phủ Nam-kỳ cho áp giải hai tay cọng-sản trọng-yếu, bắt vào hồi có cuộc biểu tình ở Hậu-giang, là Ngô-gia-Tự và Dương hạc-Đính ra Hanoi để cho Hội đồng Đề-hình xét hỏi.

Cái tin nầy, sự thật ra làm sao, thật tôi không hiểu.

Ngô-gia-Tự là người thiếu-niên học-sanh, bị tòa án Bắc-ninh làm án xử tử vắng mặt từ hồi đầu năm; Ngô-gia-Tự trốn vào Nam-kỳ, ẩn trong một cái xóm vắng vẻ bên Thị-nghè; giữa hồi ở Hậu-giang đương có phong trào biểu-tình, thì lính mật-thám Saigon bắt được Ngô gia-Tự trong lúc nhà thiếu-niên nầy đương ngồi thảo truyền đơn và phát lạc hiệu lịnh. Việc nầy vào hồi cuối tháng Mai, bổn-báo đã nói rõ rồi. Sau đó thì nghe tin Ngô gia-tự bị giải liền về Bắc, chớ không để ở trong nầy. Sao nay lại có tin bây giờ mới giải Ngô gia-Tự về Bắc?

Còn Dương Hạc-Đính là trưởng-tràn ám-sát của V. N. Q. D. Đ. hồi đầu năm ngoái, và chính là người bứa 31 Mai 1929, đã giết chị em cô Nhu và cô Uyên ở Haiphong, vì hai cô nầy muốn cứu anh mình khỏi tội, mà muốn xuống đây để dò tin tức Thái-Học. Việc ám sát nầy, bổn-báo cũng có nói rõ rồi. Sau việc ấy thì nghe tin Hạc-Đính vào Nam-kỳ, rồi trốn đâu mất, sở mật-thám muốn bắt mà không biết tung tích của va đâu. Nay có tin giải Dương Hạc-Đính về Bắc, thế nghĩa là Hạc-Đính đã bị bắt ở Nam-kỳ. Vậy Hạc-Đính bị bắt hồi nào, sao việc lớn như thế, mà không nghe không thấy báo nào nói?

Cái tin nầy để đi hỏi lại đã, rồi tôi sẽ thuật cho độc-giả rõ.

THANG-LONG

20, RUE SABOURAIN — SAIGON

Tranh thêu — Gối thêu

Ghế xích-đu — Ghế Thong

Truyền đơn

Mấy lúc nay ở Saigon, Giađịnh, Cholon, không hiểu để độ ..... ở đâu ra, mà rải truyền đơn nhiều quá, hằng nào, sớm nào có thợ thuyền thì họ đều đến lén nhét vào những truyền đơn là truyền đơn. Như là ở hãng dầu Nhà-bè, thì truyền đơn rải thôi như nước.

Cái cách họ rải lẹ làn kín nhiệm quá, nên ít ai bắt được, tuy rằng mấy ngày rày, lính san-đầm, san-đầm, đều ăn ngủ ở trường vẻ trong Giađịnh rất đông, hễ khuya tử tâm, chín giờ sắp lên thì bắt cứ xe hơi của ai đi ngang qua, đều cũng bị chặn lại, đều cũng bị lục soát hết thảy.

Vậy mà bọn rải truyền đơn không biết làm sao mà thoát được tay lính.

Họ rải ba thứ truyền đơn, một thứ thì vẽ hình, còn hai thứ kia thì viết chữ mà lại ý truyền đơn xúi dục dân làm quấy. Tuy đọng văn có khác nhau, nhưng đại ý thì cũng nói một cách hết cả.

Xe hơi đỏ

Người ta cho hay rằng ở Cholon có ba cái xe hơi đi khắp cùng mà rải truyền đơn. Có một cái xe trong ba cái đó chạy qua đường Cây Mai ba lần. Người ta nói là cái xe hiệu *Peugeot* sơn màu đỏ, không có số. Có một người Tây thấy xe ấy liền đứng cảng đường muốn chặn lại bắt, nhưng cái xe đó lại chạy cản, làm cho người Tây kia cũng sợ xe cán nên phải đứng dang ra để cho xe chạy luôn.

Tại trại mả-tà ở đường P. Blanchy

Thật chúng quả to gan lại nhè chỗ trại lính mà dám bỏ truyền đơn nữa.

Sớm mai hôm kia, lối 10 giờ, có một người đi dọc con đường P. Blanchy, tới trại lính mả-tà, bỏ trên hàng rào sắt gần cửa vô trại, một gói nho nhỏ.

Một lát lâu mới có người thấy gói ấy, mở gói ra coi thì té ra là một mớ truyền đơn.

Ở Bà-quẹo cũng có

Lúc nầy, tối bữa nào cũng có một cái xe hơi đi lên miệt Bà-quẹo Hốcmôn mà rải truyền đơn. Theo lời của mấy người đi đường đã thấy thì cái xe nầy ở Giađinh lên.

Họ rải thứ truyền đơn cũng như thứ đã rải khắp thành Saigon, Cholon.

Ở đâu thì không thấy chớ ở bót quận thứ ba ở Saigon, truyền-đơn thôi nhiều lắm. Ấy là của mấy chú lính cảnh-sát lượm đem về bót nạp. Họ chỉ nạp những mảnh giấy không chớ không bắt được người nào đi rải hết cả.

Qui ngài hãy bảo-hiểm xe hơi

TẠI HÃNG

ASSURANCE FRANCO-ASIÁTIQUE

Căn số 25, đường Chợ-cũ

(Georges Guynemer)

Khi có sự rủi ro thì hãng sẽ bồi thường rất nhậm lẹ.

Dây thép nói 742

Tiệm may khéo nhứt ở Chợ-mới

là PHAN-BA-LƯƠNG

228, đường d'Espagne — SAIGON

Qui-khách kén bận đều may tại đó. Chủ nhân bổn thân cắt lấy

NHỮNG VIỆC RỐI LOẠN Ở NƯỚC NGOÀI

Ở AI-CẬP

Cứ theo như lời của ông Thủ-tướng Sidky Pacha nói với phóng-sự-viên của báo *Matin* thì cái nguyên nhơn biến động hồi nầy, là từ lúc ông Nahas Pacha từ chức Nội-các Tổng-lý đến giờ, khiến cho vua Fuad phải dựa vào một đảng số ít ở trong Nghị-viện, sự từ chức của ông Nahas Pacha là trái với hiến-pháp đã định, và lại Nghị-viện lại quyết định rằng không có một người nào về đảng Quốc-dân được lập tòa Nội-các mới. Sở dĩ đảng Quốc-dân bất bình mà gây chuyện bạo-động là ở đó.

Hiện nay Nghị-viện khoan nhóm ấy là sự cần, vì phải để đường đất cho chánh-phủ thi hành mọi việc cải cách trong xứ, sau lúc bị rối loạn và việc chánh trị hồi trước không ra gì, thứ nhứt là tại đảng Quốc-dân đi vào con đường cách mạng.

Hiện nay tình hình đã yên, chiếc tàu binh của Hồng mao sai qua kinh thành Le Caire là tàu *Ramillies* đã đi nơi khác rồi.

Ở ẤN-ĐỘ

Tổng bộ của Quốc-dân Hội-nghị Ấn-độ lại hạ lịnh cho dân tẩy chay hàng hóa Hồng-mao thiệt gắt.

Nay mai sẽ có cuộc Hội-nghị của Hồng-mao và Ấn-độ đặng điều đình về thời-cuộc nầy, chánh phủ muốn thả ông Gandhi ra đặng dự hội. Bấy lâu có tin nói ông Gandhi muốn hạ lịnh đình chỉ cuộc vận-động bất-hiệp-tác, song sự thiệt ra thì hiện nay không ai biết ý-kiến của ông Gandhi quyết-định ra sao hết.

BÊN TÀU

Đảng cọng-sản lại hoạt động ở lưu-vực Dương-tử-Giang rất là dữ dội. Thứ nhứt là ở hai tỉnh Giang-tây và Hồ-nam. Bọn cọng-sản nổi lên cướp phá rồi chiếm cứ Trường sa là tỉnh lị của Hồ-nam, quan tỉnh-trưởng cùng các người ngoại-quốc ở đó, hết thảy đến 2.000 người, phải xuống tàu binh của Nhựt-bổn và Hồng-mao mà chạy trốn.

Hiện nay đảng cọng sản đã lập chánh phủ Sô-việt trong nhiều phủ huyện về tỉnh Hồ-nam.

Tướng giới Thạch đang lo đánh Tếnam, nay có cọng-sản hoạt động như thế, lại phải quay về để kiếm cách tiễu trừ.

Hai người đàn bà sẽ ra Hội-đồng Đề-hình

Ta nên biết Hội-đồng Đề-hình, sau cái phiên nhóm ở Hanội ngày 5 Août tới đây, xử xong những người bị cáo ở Hanoi rồi thì dời xuống Kiến-an, để xử 300 người bị cáo ở đó. Trong số 300 người đó, nữ hai người đàn bà.

Cô Trần-thị-Tuất

Cô Trần thị Tuất tức cô Kỳ Nguyên bị nghi là thủ quỹ của nhà lãnh tụ Ng. thái Học. — Cô Tuất ở tại Lạc-viên Haiphong, là một nhà từ bổn ai cũng biết tiếng. Cô có một cái xe hơi mà chính xe nầy vẫn dùng để rải truyền đơn của V.N.Q.D.Đ. ở Hai-dương, Haiphong Hongay... cho nên sau khi cô Tuất bị bắt, thì xe hơi của đảng cũng bị tịch biên để tra xét.

Cô Nguyễn-thị-Nguyên

Sau khi cô Tuất tức Kỳ-Nguyên bị bắt thì có một người thiếu nữ tên là Nguyễn-thị-Nguyên cũng ở phố Lạc-viên Haiphòng cũng bị bắt, mà cô Nguyên nầy cũng có xe hơi nên xe hơi của cô cũng bị tịch biên. Còn cô Nguyên thì được tại ngoại hầu tra. Chắc đến khi Hội-đồng Đề-hình xét xử, ta sẽ rõ cái xe hơi kia có thật là của đảng V. N. Q. D. Đ. hay không?

ĐỒNG BÀO TA NÊN LƯU Ý....

THỐI-NHIỆT-TÁN (hiệu con Bươm-bướm)

Thứ thuốc nầy chủ trị cảm mạo phong hàn, trong mình nóng nầy dường như lửa đốt, miệng lưỡi khô khan, thường hay khác nước, hoặc nhứt đầu, no hơi, tứ chi rủ liệt, cơn nóng cơn lạnh, hoặc vừa phát nóng mê mang thì trong mình chắc có ban cua, trái gió, trái rạ, chẳng luận già trẻ, bé lớn đều dùng đặng cả. Hoặc con nít biếng ăn hay đòi uống nước nên cho nó uống vài lần thì ngon ăn ngon ngủ. Nói tóm một lời là khi trong mình bất bình thần và mỏi mệt nên uống liền thuốc nầy, thì những bịnh kể trên đều tránh khỏi cả.

Mỗi gói giá: 0 $ 10 — 12 gói giá: 1 $ 00

CHI-ĐIỂM Tại Hanoi N° 47 rue du Sucre

Có bán tại ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHÒNG N° 46 Boulevard Tổng-đốc-Phương — CHOLON

THỂ THAO

Bình phẩm trận đấu cầu E. de Giadịnh— Victoria

Hôi nầy bất kỳ trận đá banh nào, dầu lớn dầu nhỏ, công chúng phải trả tiền vào cửa cũng như đi coi bát vậy. Người đi coi đá banh, cũng như người đi coi bát, đã phải mất tiền vào cửa thì cái quyền bình-phẩm vốn là một cái quyền sở hữu của khán-giả.

Bữa nay Bổn-báo có tiếp được một bài bình-phẩm trận Victoria—Giadịnh, lời lẽ rất xác đáng, Bổn-báo rất vui lòng đăng ra dưới đây trước để cho độc-giả xem chơi, sau Bổn-báo cũng ước mong từ đây có những cuộc đấu cầu lớn như thế lại được đăng những bài bình phẩm rất đúng đắng khác của tác-giả.

V. H.

Mấy lời bình phẩm Etoile de Giadịnh Victoria và Giám-cuộc

Chiều chúa nhựt 27 Juillet, một vài người bạn và tôi có đến sân Mayer xem cuộc tranh Coupe Krantheimer của hai hội Victoria và l'Etoile de Giadịnh. Khi về đến nhà, viết nên mấy lời bình phẩm xin nhờ qui báo *Đ. N. N.* đăng ra để hiến cho các bạn ham mộ thể-thao.

Đối với Victoria

Khen. — Trọn cả 11 người đá ngày hôm nay đều hay song mau mệt một chút, thấy ăn mà thành thua, thiệt rất uổng, xin anh em đừng lấy đó mà ngã lòng.

Chê. — Xin anh em từ rày ra sân đừng cái lầy om sòm, hãy nghe lời và nhịn lời nói lại cho anh Capitaine của mình (vì là người của mình cử lên).

Đối với Etoile de Giadinh

Khen. — Toàn cả thầy, không chê ai được, sút hơn một chút là MM. Hay và Nhu, song cái chỗ hơ lòng vì hội như ngày hôm nay thì đáng khen lắm. Thấy thua mà thành ăn, xin đừng lấy đó mà tự đắc — bề gì mình cũng là một hội Đ.-nhứt anh-hùng của Tổng-Cuộc xin giữ sao cho cái ngôi sao của E. de Giadinh còn sáng hoài thì hay hơn hết...

Chê. — Paul Thi ngày hôm nay đá hay lắm, song còn chơi xấu chút đỉnh, nếu bỏ được tật ấy thì tốt lắm. Đáng chê hơn hết là hội « Đệ nhứt anh hùng » mà sao lại thiếu tư cách thể thao — ra sân ưa cãi với giám-cuộc quá? (Nhiều người cãi, phải chi để một mình Capitaine cãi thì tôi không nói) mà cãi những đều không đáng cãi nữa.

Đối với giám cuộc là M. Lung

Rất đúng đắng, công bình (đều thứ nhứt của một anh giám-cuộc, không tư vị bên nào, lại lanh mắt) siêng chạy, rất cứng cỏi và thạo luật nhiều. Giám cuộc như vậy thiệt là đúng, gồm đủ tư cách của một anh đáng mặt cầm 1 cái tu hít, không phải như ai kia là những người tôi thầm trách...

Nói về Coup banh phạt « Pénalty » E. de Giadịnh

M. Tịnh bắt banh chạy quá 3 bước, nói cho thiệt thì là đúng 6 bước. Giám cuộc phạt « Pénalty » E. de Giadịnh cái.

Ra về tôi đón giám cuộc mà vấn nạn coi tại làm sao mà phạt Pénalty, rồi sao mà E. de Giadịnh lại cãi; thì M. Lung trả lời với tôi một cách rõ ràng như vầy:

« Mr. Tịnh bót trái banh dộm đá, « có chạy 2 bước, Victoria chạy « vô lấn Mr. Tịnh nhồi banh lên « cao (phải liệng xuống đất thì tôi « không phạt) mà lúc ấy thì « hai « tay có thủ » vừa nhảy bắt banh « rồi chạy 2 bước nữa là 4, dộm « đá, kẻ Victoria chargé nữa, nên « Mr. Tịnh lại nhồi banh lên cao « nhảy bắt lại nữa, kể chạy 2 bước « rồi đá, tôi kể là 6 bước hết thảy « (hồi nhồi banh lần thứ nhứt thì « tôi đã để ý rồi, nên khi Tịnh chạy « 2 bước nhồi một lần thứ nhì thì « tôi đã thổi tu hít phạt). Vì theo « phép bắt banh mà nhồi lên cao « *không đụng ai*, mà rồi anh thủ « banh bắt trở lại thì cũng « tỷ như « *cầm* » trái banh luôn « trong tay mà chạy, phải chi Mr. « Tịnh chạy 2 bước, giống banh « xuống đất một cái, thì dầu có « giống nhiều lần (*nhớ* trong lúc « cafouillage) thì tôi cũng không « phạt, cái nầy lại nhồi banh lên « cao... nên tôi mới phạt pénalty « Vì theo luật thì Mr. Tịnh phạm « 2 lỗi, xin coi câu nầy:

1° *Tout* acte de brutalité ou

2° *Toute* faute « commise « volontaire » ou « involontaire » dans la surface de « réparation est un PÉNALTY ».

« Victoria chargé, Mr. Tịnh nhồi « banh (lần thứ nhứt) mà lúc ấy « hai tay thì « *thủ thế* », thì kêu « là: Geste de brutalité, phạm một « lỗi thứ nhứt.

« Lỗi thứ nhì là Mr. Tịnh vừa « chạy vừa nhồi banh lên cao, « trái banh *không đụng ai* mà cũng « *không đụng đất*, thì cũng tỷ như « Mr. Tịnh cầm trái banh *luôn ở* « trong tay - nhồi 2 lần - chạy 6 bước « nên tôi phạt pénalty chớ không « có chi gọi là lạ hết.

Nghe mấy lời M. Lung cắt nghĩa thiệt là rành rẽ, mà tôi không hiểu và hồi nầy anh em E. de Giadinh cãi cùng phải. Vì coup banh đó Sài-gòn mới có 1 người giám-cuộc Annam như M. Lung mới biết mà phạt.

Một chuyện đáng buồn cười thường thường hay có

Temps đầu Mr. Tiêu (góc trái của Victoria) đặng banh bắt lửa một mình (chạy cận ligne de touche, xin biết rằng trái banh còn xa ligne de touche) anh cầm cờ lật đật ăn gian, đưa cờ lên, may phước lúc đó Mr. Lung cũng chạy phía Tribune nên thấy, chớ phải Mr. Lung không thấy hay là mắc chạy phía bên kia, thì khi thấy anh Juge de touche đưa cờ tưởng thiệt thổi tu hít, nói rằng banh ra ngoài.... chừng ấy khán-giả sẽ la và chưởi ai... Có phải anh Juge de touche ăn gian, mà lại anh giám cuộc phải nghe lời phàn nàn của công chúng chăng, anh Juge de touche? Xin chừa.

Temps sau, khi Mr. Ngôn rủi tức bụng, M. Lung thấy thổi tu hít ngừng cầm cờ, khi xong M. Lung cho đá lại (en l'air chỗ trái banh vừa tới đó, thì M. Lung « *vừa* » thấy Mr. Ngôn nắm sân) thì cũng cắt anh Juge de touche đó lại làm buồn cười cho khán giả, khi không chạy ra ăn gian nữa... Viết tới đây không biết phải nói sao, xin để dấu hỏi (?) là hỏi anh Juge de touche có ý ăn gian mà làm chi vậy? Xin ai đó hãy chừa cái tật xấu ấy đi.

Trước khi hết bài nầy, tôi xin lập lại một lần nữa là khen cả hai hội đá ngày hôm nay và Mr. Lung làm giám cuộc rất công bình, sau xin anh em hai hội, đừng lấy sự thắng là vinh, còn thua là nhục, phải biết thể thao là đi gì? Tôi không cần nói ra quí anh em cũng biết. Sau nữa cầu cho T.C.T.T. Annam sống đời đời điều dắt Đồng-bào ta cho tấn bộ trên con đường thể-thao.

Một người đi coi đá banh

P S. Tóm lại tôi xin thay mặt M. Tịnh là một người thủ thành cho hội Đại-biểu Annam tại Saigon mà cám ơn M. Lung phạt cái coup « Pénalty » ấy, cũng như M. Lung chỉ dùm cho M. Tịnh thấy chỗ sơ sót của mình, vì phải biết ở đời ai lại trọn vẹn. Vậy xin M. Tịnh hãy nhìn biết M. Lung là người rất có ích cho Tổng-cuộc làm đó.

SAIGON

Người đáng kính yêu

Nhơn tức xuống bót quận thư ba, xin gì ý đi đóng giấy thuế thân, mà chúng tôi gặp được một người thiết thiết thương anh em lao động. Người ấy là ai? Là thầy gì chúng tôi không biết tên, chỉ biết thầy lo vẽ giấy tờ thuế thân. Chúng tôi coi ý thầy thương đồng loại lắm, không ỷ nước quyền mà hi p đáp dân lao động là chúng tôi. Có mấy đứa nầy chúng tôi đang ghe lo đường khi làm việc, thầy lại cố viết xuống, ngó anh em một cách cảm động rồi nói cho chúng tôi nghe nhiều câu mà chúng tôi ngậm ngùi hết sức. Thầy khuyên chúng tôi, bỏ ngỏ sái mà đi đường chánh; vừa khi nói có một người đàn ông ăn bận bức vô xin ấn-tre d'identité, độ chừng 25 tuổi, dáng nhỏ nhẻ; khi người nầy bước ra rồi thì thầy kể cho anh em chúng tôi nghe; dáng nói khi nhẹ nhẹ lắc hàm, hồn. Người ấy là ai? Là một người học sanh nhỏ tuổi, bị đức giám-quốc Pháp trục xuất về việc làm lộn xộn trước dinh ngài. Thầy cho chúng tôi biết từng lý lẽ. Thầy khuyên anh em chúng tôi nên điều dắt lẫy nhau. Khi nói chỉ kêu chúng tôi bằng « các em ». Đáng phục đáng kính thay! Chúng tôi là dân lao động, ở Saigon đã lâu rồi mà chưa hề thấy một thầy nào như vậy, biết thương anh em dưới tay mình một cách không tỏ được, không ỷ quyền thế không hiếp đáp dân nghèo. Anh em chúng tôi nguyện hết sức, hi chặc lời vàng ngọc của thầy luôn luôn. Cho nên chúng tôi có vài hàng trên báo đặng cảm tạ ơn thầy dạn bảo, và sửa tánh tình xấu xa của kẻ ỷ quyền lộng phép...

Dân nghèo đi xin giấy thuế thân

Kỳ thi Thông-ngôn sở Điện-tín

Đến ngày thứ năm, 20 Novembre 1930, đúng 7 giờ rưỡi sớm mai, tại trường Ecole Pratique d'Industrie số 25 đường Chasseloup-Laubat, Saigon, sẽ mở ra một cuộc thi để tuyển chọn 10 vị Thông-ngôn Đây-thép.

Những người xin dự thi phải được ít nữa là 18 tuổi và nhiều lắm là 24 tuổi thôi.

Đơn xin thi phải làm bằng giấy timbre 1 và phải gởi đến cho ông Sous-Directeur sở Bưu-chánh Nam-kỳ. Đến ngày 20 Septembre 1930, không thâu đơn nữa.

CHỢLỚN

Mề-đay

Có nghị-định của quan Toàn-Quyền đề ngày 28 Juillet 1930 truy-tặng cho M. Nguyễn-văn Huợt, Hương-trưởng làng Tân-tạo (Chợlớn) một cái mề-đay bạc hạng nhì vì ông rất trung thành với Chánh-phủ và rất sốt sắng trong việc dẹp đám dân biểu tình ở Bức Hòa ngày 4 Juin 1930.

.....

Than ôi! Đối với kẻ có công, nhà-nước không bao giờ phụ.

.....

BIÊNHOÀ

Lại còn truyền đơn nữa

Bữa 26 Juillet, vào lối 7-8 giờ tối, nơi con đường từ Biênhòa (ville) đi lên Tân-Lại, Bửu-Long, Bình-hòa, Bình-ý, và Bình-Thanh, một bọn khóa nghe nghiệp làm ăn, thảng nhơ toan khuấy cho đục nước để bẻo có nên rải rất nhiều truyền đơn cùng khắp.

Hương-quản làng Bình-ý đi tuần với chức việc có bắt được một mớ, mỗi đi tình với quan Chủ-quận và ông Cò hay. Kế đó, ông Cò sai chú Cai và lính đi cùng Hương quản dùng trước tìm bọn ấy. Khi chức việc ra đi, lại còn bắt được nhiều truyền đơn ở các con đường nói ở trên, nhưng chưa thấy chỗ bọn ấy trốn. Hiện nay vẫn đang tìm nơi. Chắc có lẽ không lâu thì mau, những kẻ ấy cũng sẽ bị nã trở.

Dân Chúc

TÂYNINH

Nhà cháy một đứa nhỏ thiệt mạng

Bữa thứ năm, 24 juillet, lối 1 giờ trưa M. Nguyễn-văn Giát làm nghề đi thơ trạm ở làng Thanh-Đức (Tâyninh) mắc đem thơ xuống Trảng-Bàng còn người vợ cùng đi vắng. Trước khi đi, Giát có dặn đứa cháu tên Nguyễn-văn Mai, 8 tuổi ở nấu cơm nấu, không hiểu làm sao lối 2 giờ chiều ngày ấy, Mai lính lửa phát cháy. Khi làng xóm đến chữa thì thấy cửa nhà đóng chặc, còn ở trong thì đứa nhỏ chạy lăng tăng miệng la làng chói lói. Người ta mắc lo phá cửa đem đứa nhỏ ra mà không ai chữa được nữa, làm bao nhiêu của cải đều cháy ra tro bụi. Vợ chồng M. Giát khi hay tin về đến nơi liền chở đứa nhỏ lên nhà thương Tâyninh băng thuốc nhưng đến 6 giờ tối vì bị phỏng hết cả mình Mai chiều không nổi phải lìa trần.

Nghe nói tên Mai là con của chú cai Gốc, sở Đăng lửa, hôm tháng rồi nhà nước đổi chú về đồn Thị-Tính (Thuđầumôt) chú có một đứa con sợ đem theo đau ốm nên phú thác cho em là M. Gốc nuôi giùm. Còn vụ cháy nhà thì Giát khai rằng về ở làng Thanh-Đức nay được bốn năm tháng mới cưới vợ hôm tháng rồi mà không hiểu có kẻ thù riêng về việc hôn nhơn mà đốt nhà hại tai đứa cháu hư hỏng mà phải bỏ mình. Việc ấy không phân đen trắng nhưng trẻ nhỏ kia chết tức tưởi ai thấy cũng đau thương.

CẦNTHƠ

Lòng ngay thật đáng khen

Ngày 25 Juillet 1930 tôi có việc đi Saigon ngồi xe-đò. Khi xe đến bến đò Mỹ thuận hành khách kéo nhau xuống xe mua giấy đò, duy có một người đàn ông độ chừng 30 tuổi còn ở trên xe, tay cầm cái bóp miệng trì hô lên rằng: « ai mất bóp lại đây tôi cho lại. »

Có một người đàn ông tác ngoại ngồi tuần nghe nói hơ hải học-trò đến dự lễ rất đông, cho trở lại nhận cái bóp bị mất vì lúc xuống xe lộn xộn đông người không hay mất.

Tôi có tánh ký lưu ông hỏi ra ông Ng. văn Tiếng Mytho đem trâu bán hạt Cầnthơ về đựng trong bóp 296$00 bạc giấy bị rơi mà không mất, còn người được bóp ấy là Phan văn Thắng, Hương việc ở làng Tânbình (Cantho) có việc đi Mytho thăm bà con chi đó. Kẻ giao người nhận đành rành.

Việc nầy cũng là đều nghĩa vì lòng ngay thảo ước ao con người ở đời nên giữ lòng ngay, ra đường khỏi lo người lắc tuổi.

Nguyễn-văn-Đầu

VINHLONG

Lập hội nuôi học trò nghèo

Năm rồi quan Thống-đốc Nam kỳ có cho phép mấy ông hào-hộ tại chợ Ngã-tư lập một hội lam-phước để giúp đỡ hạng học trò nghèo khó trong vùng ấy (caisse des Ecoles de Ngã-tư).

Hội thành lập đây là nhờ lòng sốt sắng của ông Võ văn Tâm, ông Lê thành Hưng và ông Phù Lê-văn Thạnh.

Vừa rồi Hội có tổ chức cuộc phát phần thưởng cho học sanh trường tỉnh Ngã-tư và các trường làng xung quanh đó. Có quan Chánh và Phó đốc-học langsa đến chứng kiến, có bà con cha mẹ liền chở đứa nhỏ lên nhà thương Tâyninh băng thuốc nhưng đến 6 giờ tối vì bị phỏng hết cả mình Mai chiều không nổi phải lìa trần.

Nghe nói tên Mai là con của chú cai Gốc, sở Đăng lửa. hôm tháng rồi nhà nước đổi chú về đồn Thị-Tính (Thuđầumôt) chú có một đứa con sợ đem theo đau ốm nên phú thác cho em là M. Gốc nuôi giùm. Còn vụ cháy nhà thì Giát khai rằng về ở làng Thanh-Đức nay được bốn năm tháng mới cưới vợ hôm tháng rồi mà không hiểu có kẻ thù riêng về việc hôn nhơn mà đốt nhà hại tai đứa cháu hư hỏng mà phải bỏ mình. Việc ấy không phân đen trắng nhưng trẻ nhỏ kia chết tức tưởi ai thấy cũng đau thương.

L. T. T.

Việt-Nam Công-Ty bao-hiểm xe hơi

Hội nặc danh số vốn 200.000 $

Hội quán ở số 54-56 đường Pellerin. — Saigon

Dây thép tắc: ASSURANA.
Dây thép nói: 748

1° Bảo kê xe giá rẻ hơn hết.

2° Khi rủi ro bồi thường mau lắm.

TÂN HÔN

Mới hay tin đến ngày 27 Août 1930, cô Huỳnh-thị-Hồ, con gái M. Huỳnh-Tô, Điền-chủ, cựu Hương-đồng địa-hạt ở Long-mỹ (Bạclieu) sẽ kết nghĩa Châu-Trần cùng M. Lê-quang-Sang, Sinh-viên trường Y học Hà-nội, con trai M. Lê-quang-Thêm, chánh Điền-đường tại Đường-đường Chợquán.

Bổn-báo xin chúc mừng cùng hai họ và cầu chúc cho tân lang và tân giai-nhân loan phụng hòa minh, bách niên tác ước.

D. N. N. kính hạ

MUỐN BÁN

1° 172 hectares đất, trong số ấy đã có 60 hectares thành ruộng rồi ở dọc theo bờ sông Saigon, tại tổng An thit (Giadinh)

2° Một chiếc ghe máy mới, thật tốt thật chắc, chạy mau. It hao,

Do nơi báo quán

Xin lưu ý giùm

Những bài vở hoặc tin tức gởi đến Bổn-báo xin nhớ viết sạch se, đừng viết tháo, nhứt nhớ viết một mặt giấy.

Hình chụp ở QUẢNG-CHÂU
Chụp hình ban ngày và đêm
Đèn đèo lampe à vapeur de mercure đỏ chạy, hình coi rõ rất đẹp

CÁ Ở HỘI THÁP MƯỜI

Các ghe rồi muốn được lợi nhiều, nên xuống mau tại Hội Tháp-Mười có chừng sáu bảy ngàn đồng bạc cá, giá bán thiệt rẻ.

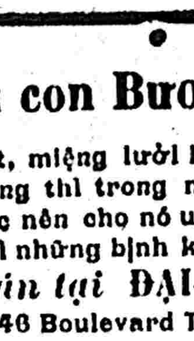
Bạn hát kiêm thời

TRẦN-ĐẮT

Sẽ diễn tuồng tại rạp Modern-Cinéma Saigon đêm thứ sáu 1er Août 1930: Kính mời quí quan đến xem trước mua vui, sau giúp Bổn-bản đặng mau thạnh vượng.

TRẦN-ĐẮT-NGHĨA
Kính chỉnh

Giấy oan trái



Nhiều tân tuồng cay nghiệt đau thương, thường diễn trên sân khấu hoàn-cầu. Nếu ai muốn xem những xử thường vô vô cố kỉ-vị, thì nên xem:

1° DU LỊCH XỨ PHẬT giống như cuốn TÂY-DU, có lắm sự ngay nan bí-mật về nước PHẬT, có hiển linh, giá rẻ: 0 $ 80.

2° TRUYỆN PHẬT THÍCH-CA có những chuyện lạ, tích xưa, coi không chán, giá: 1 $ 10.

Gởi contre-remboursement.

M. DOÀN-TRUNG-CÔN
49, rue Lareynière, Saigon

Nhà trường mới !!!

Của ông Michel, cử-nhơn đã dạy 14 năm rồi trong các trường nhà nước

Có lắm tây, và giáo-sư cử nhơn sẽ dạy học sanh rất cẩn thận, và ông Michel chuyên môn dạy Mathématiques cũng dạy nữa năm nay lẽ mở lớp 1er Année và 4ème Année enseignement primaire supérieur.

Năm nay, ông Michel có dạy riêng 12 học-sanh: thi kỳ thi mới rồi được 7 đứa đậu Diplôme.

Ngày khai trường: 1er Août 1930. Có dấu chỉ, xin hỏi ông Michel.

1, Rue Lanzarotte Saigon

Giấy thưa

Trong cuộc thương-mãi, tôi nay có bán món đồ [illegible] và [illegible], món đồ ta quen dùng ta thấy và biết rõ như vậy, không lẽ ta không mua mà dùng đồ mới đồ mà không thể cho mến mà bày sao?

Như đây, có trên bốn năm nay [illegible] có một cách dạy chữ Pháp [illegible] đến nhà cho người [illegible] rất [illegible] như mũi tên đã [illegible] giữa bia; mỗi năm, hơn 1 0 người [illegible] cách đây mấy. Không lẽ chư vị nào muốn học, khi xem quảng cáo mà dành lòng bỏ qua dịp mấy hay sao? Nếu muốn học cho hiểu 17 hơn, hãy mua sách: TÔI HỌC CHỮ PHÁP (kỳ in lần thứ nhứt quyển nhứt giá 0 $ 70, quyển nhì 2 $, mỗi quyển thêm 0 $ 10 tiền cước. Tôi sẽ dạy học đêm tại Saigon; hỏi thăm, gởi 1 con cọ.

P ROUSSEL
boîte postale 48, Cholon

GIÀY DÀN-BÀ đủ mọi kiểu, mốt mới, rất lịch-sự

Phimá Phimá

Đồ may-mặc cho con nít

THANG-LONG
số 20 đường Sabourain, Saigon

NGUYỄN-CHI-HOA
số 83 đường Catinat, Saigon

Làm ruộng

Cách dùng phân tro tây hiệu CON CÁ

Mỗi mẫu bỏ mười bao phân 50 kilos.

Trộn phân với trấu ướt đặng dễ rải vì phân nhẹ lắm sợ gió bay đi chỗ khác.

Rải phân sau khi cày, rải phân rồi bừa lại cho đều rồi mới cấy lúa.

Nên dùng phân thứ KA mà làm mạ. mỗi công bỏ một bao phân, trộn với trấu như nói trên đây, cấy rồi rải phân xuống, bừa trục cho kỹ rồi mới rải giống. Chừng 11 bửa thì mạ lên tươi tốt.

TRƯƠNG-VĂN-CẢM
Đại-lý Hãng Tân-Công-Ty Phân, ở Tây Bắc-kỳ hiệu CON CÁ
60, Quai de Cambodge, CHOLON

HAY NHỨT
Nhà Gia-truyền
Bài-lý thuốc THANH-XÍ-DƯỜNG « Hải-phòng » chính tông Bắc-Nam chế bào hoàn tán đã thử thuốc Gia-truyền « nào đã thí nghiệm mà được đúng bực công hiệu Xin đáng một lần mới biết
Adresse: LƯU-THÀNH-TẬP từ 1 lớp xe máy, mấy là Hàng bố công ở Lò gạo (Ville)

Institution HUYNH-TẤN

210 rue Legrand de la Liraye
SAIGON

Năm nay trường có mở thêm ai lớp 1re Année và lớp nhứt (cours supérieurs).

Khai trường ngày 4 *Août 1930*

La Direction.

RẤT HAY! RẤT HAY! THUỐC

BỎ Á-PHIỆN

của LỢI-SANH-ĐƯỜNG
302, rue Paul Blanchy, Saigon

Giới Yên thần hiệu.— Uống 5 gói bỏ được. Mỗi gói 1 $.

Giới yên dai bổ.— Uống 3 ve bỏ được. Mỗi ve 5 $.

Gởi thuốc cách lánh hóa giao ngân. Có giấy bày cách uống. Xin nói cho hay chứng bịnh.

Hãy chú ý!

Bây giờ: Cho không 10 bộ bài tứ sắc dấu hiệu « CON RỒNG » cho quí khách tiếp mua

Một thùng 12 chai rượu

Cốt nhất DELCROS

LÀ THỨ CỐT NHẮC :— —: TỐT HƠN HẾT THẢY

MỚI TẠI HÃNG

L'UCIA

8 4 đường Chasner S

SAIGON - MODE

là tiệm may Công-Tính-Thành trước, nay đã chỉnh đốn lại chẳng khác gì Tây. Giá cả rất rẻ. Xin quí-khách chiếu cố.

SAIGON MODE
80 Bd Boulard - SAIGON

SÁNG LẬP
năm Tân-Dậu
1921

Bán sỉ tiền mặt
có
giá riêng

ĐÌNH-DẪN DƯỢC-PHÒNG

155 bis, Boulevard Charles Thomson
CHOLON

BOITE POSTALE N° 46 — TELEPHONE N° 174

Chủ nhơn : VÕ-ĐÌNH-DẦN

Bán lẻ người
mua
chịu tiền gởi

ĐƯỢC TIN CẬY
nhứt trong cõi
ĐÔNG-PHÁP

N° 1 Đinh-Dần chỉ khái hoàn
Trị các chứng ho rất hay. Ho lao, ho huyết, ho phong, ho đàm ho thai, ho sản hậu. Con nít người lớn ho lắc tiếng ho khan lâu hay là mới thảy đều trị dặng. Thuốc có tiếng từ 10 năm, không thuốc nào hằng.
Giá 1 hộp 12 hoàn 1$00

N° 2 Diều kinh chưởng tử hoàn
Trị bịn đàn bà đường kinh trồi sụt, sanh ra chư hư bạch đới xích đới, vàng mét ốm o đau bụng có cục, bịt đường thai sanh. Hoàn thuốc rất quí cho mấy người mạnh dùng mà chưởng tử.
Giá 1 hộp 12 hoàn 1p.00

N° 3 Vệ sanh tề
Thuốc trị bá bịnh, trừ độc đổi huyết. Giúp phụ nữ kinh thủy điều hòa, Giúp nam nhơn khí lực cường tráng, ăn được ngủ ngon. Trị tiểu nhi cam tích vàng da, độc đầu ghẻ chốc. Thuốc đã có danh trong thiên hạ.
Giá một tề 0p 40

N° 4 Việt-Nam bảo thọ hoàn
Hoàn thuốc đại bổ cho đàn ông, thận hư lực suy, đau lưng nhức gối. Hoặc vì lo lắn quá độ, tinh thần gầy mòn. Hoặc vì bịnh hậu lao lư hay mỏi hay mỏi. Đi xa dùng thuốc nầy thì không biết mệt.
Giá 1 hộp 1p.00

No 6 Phấn dồi mặt hiệu V.Đ.D.
Phấn nầy là món ăn của da mặt, xức vào được tươi trắng, thơm tho. Da mặt càng thêm mịnh, mụn và tàn nhan sẽ tiêu. Hãy mua thử 1 hộp về xem cái toa, có cắt nghĩa về cái sắc đẹp của con người. Phấn hường và phấn trắng.
Giá 1 hộp 0 p.60

7o Bạch đái dược
Trị chứng đái hạ cho phụ nữ. Tinh huyết hư nhược, làm cho khó việc thai nghén. Thuốc hoàn để uống, thuốc bột để rửa, hai thứ đi cặp xưa nay đã có tiếng lớn trong nước.
Giá 1 hộp có hai thứ thuốc 1 p.50

No 5 Thụ khoa dưỡng tục hoàn
Hoàn thuốc đi bổ cho phụ nữ, hư huyết. Hư ít thịt kém suy. Ăn ngủ không ngon, bần thần hay mệt. Người cótuổi dùng được sống lâu ít bịnh Con gái dùng thì được sung túc ốp mạp không hề đau. Đi đường đem theo dùng rất khoẻ khoắn.
Giá 1 hộp 1 p. 60

N° 8 Bạch-trực dược thủy
Thuốc nầy mới tìm được, hay hơn thuốc hoàn gấp phần. Dùng chữa bịnh lậu kiết lỵ, khỏi trừ căn, không bại dương sanh dục. Có thể gọi là thần dược chánh cho thứ bịnh phong tình.
Giá 1 hộp có 2 ve thuốc 2p.00

N° 9 Dầu Bá chứng
Dầu nầy nguyên cốt là dầu Essence de Mentho nấu với thuốc bắc. Dùng ngoài trị chứng nhứt gân đau xương, xức vào muỗi thì để thần tỉnh não, ngừa khí độc, uống vào bụng thì trị bá chứng rất hay.
Công dụng dầu nầy ai ai cũng biết, nhiều ve dầu có gói theo giấy thưởng đồ quí giá. Xin lưu ý.
Giá một ve 0p.23

N° 14 Tiểu-nhi-căn-cơ-tán
Trị bịnh con nít cảm mạo, thương hàng, minh nóng mặt đỏ con mắt lão liên, dâm ngăn chân nghẹn. Hoặc bắt tỉnh nóng mê, ban đêm hay khóc. Giựt tay giựt chơn. Khi mửa khi tả, hoặc đại tiện huất bón khó nhọc nhiều bề Con nít từ trong tháng đến 6 tuổi đều dùng dặng.
Giá 1 bao 0p.20

N° 10 Phát lãnh hoàn
Trị bịnh nóng lạnh, cảm mạo thương hàng. Ban bạch, ban điểu, bịnh rét có cữ. Hoặc thoạt nóng thoạt lạnh, nhức đầu, đau mình, già trẻ thảy dùng dặng.
Giá một bao 0$10

N° 11 Minh nhân dược thủy
Trị bịnh đau mắt rất hay, có mấy có cườm, hoặc sưng nhức, nhắt đỏ thì nghiệm, hay hơn các hiệu xưa nay.
Giá mỗi ve 0$40

N° 12 Dầu (Kim Huê)
Xức tóc cho đen láng, sợi tóc diệu mềm bới được khéo kéo. Dầu nầy xức vào được mát da đầu, mùi thơm dai, mà tóc không trô Thật là một món trang điểm hạng nhứt tốt cho các bà sang trọng.
Giá 1 ve 0p.60

N° 13 Sanh phát mỹ nhơn thủy
Thuốc xức tóc cho mấy người đau lâu huyết hư, hoặc nằm chỗ rồi sanh chứng rụng tóc. Xức vào tức thì thôi rụng, vài ngày tóc khác ra nhiều và [illegible]

CỬU-LONG-HOÀN

Của ông lương-y : TRẦN-MẠNH-TRAT
TOURANE
Bổn hiệu làm Đại-lý phát hành

Hoàn thuốc nầy bởi tay ông Lương-y Trần-mạnh-Trát bào chế. Ông thí nghiệm đã lâu năm, gia giảm nhiều lần mong làm nên huờn thuốc *Bổ-bổ Trường-sinh*. Đến tháng hai năm 1929, ông đem cho bổn hiệu thí nghiệm nữa, thấy rõ ràng là công hiệu; bổ ích được cho đời, nên bổn hiệu vui lòng lãnh tiêu thụ giúp cho ông.

Theo lời ông nói thì hoàn thuốc *Cửu-long* nầy muốn làm nên được ông phải chịu khó cực trăm ngàn, trồng cho được chín vị dược thảo của ông lấy giống từ bên Mãn-châu (Trung-hoa).

Đợi khi cỏ trổ bông, hái lấy cái nhụy đem hiệp với 37 vị thuốc bắc, luyện theo môn học riêng trong lúc trăng tròn, nên hoàn thuốc có đủ âm dương, thọ đủ ngũ hành, sức mạnh mà hiển, khi vào trong mình con người, thì nhứt khắc làm chúa cả tạng phủ, qui tụ các loại vi trùng tàn ác, tận diệt trong sáu giờ đồng hồ, rồi đưa xác nó xuống đại trường theo phân mà ra.

Bởi vậy nên nam phụ lão ấu, bất câu bịnh chi, hay là không bịnh, khi dùng đến hoàn *Cửu-long*, thì trong 15 phút đồng hồ sau, trong mình thấy thơ thới vui vẻ. Các chỗ đau yếu suy nhược thấy rằng lần lần. Nếu bịnh phổi thì thấy thở khoẻ lắm, bịnh trái tim, nghe tiếng nhảy điều-hòa, bịnh gân cốt nghe mỏi khớp-xương đã lắm, dang mệt thọc thấy khoẻ mau, các chứng khác hoặc trẻ hoặc già thảy đều thấy mỏi giảm bớt.

Uống hoàn *Cửu-long* liên tiếp đôi ba ngày, thì khí sắc trở nên tươi nhuận, huyết mạch chạy tốt, tỉ vị siêng năng, ăn ngủ được ngon, tinh thần hưng vượng. Đến một tuần lễ sức lực phục hồi, các chứng bịnh vặt đã tiêu tan, kể đó làm cho cả bịnh phụ nữ nang, con người bắt đầu có da thịt thêm lần. Thật là một phương thuốc hay lạ, và qui nhứt cho sanh mạng.

Các bà chậm con, hoặc vì có bịnh nó làm cho ngăn trở việc sanh sản, nếu dùng đến *Cửu-long-hoàn* thì bạn trong một tháng sẽ thấy ứng nghiệm theo ý muốn.

Con nít chậm lớn bởi nhiều cớ gốc mẹ cha, nếu dùng hoàn *Cửu long* thì thấy da thịt càng nở, vóc vạc cao lớn, khí huyết tươi nhuận, siêng năng phấn chấn.

Các cô, các cậu trẻ tuổi dùng hoàn thuốc nầy, thì trí óc được thêm mở mang, làm việc được nhiều, sức vóc càng tăng, dễ bề đua tranh ở đường công danh, không hao giờ phải lấy một chứng bịnh vặt.

Thuốc *Cửu-long* uống vào không cần cữ kiên mỏ ăn, vì nó không sợ ai. Mỗi đêm trước khi đi ngủ uống một hoàn với nước trà đậm hay là ban ngày lúc nào đói uống cũng dặng.

Con nít từ 5 tuổi đến 10 tuổi, uống một phần 5 viên, từ 10 tuổi đến 15 tuổi uống một phần ba viên. Từ 15 tuổi đến 20 tuổi, uống nửa viên. Từ đó đến già uống trọn viên.

Đờn bà có thai non ngày uống nửa viên, từ 5 tháng tới sau uống 1 phần tư viên.

Các người có bịnh dương mai nặng, bịnh ghiền lớn hay là bịnh uống rượu mỗi ngày mỗi lích, dùng thuốc nầy không hiệu nghiệm.

GIÁ CHÁC : *Một hộp 10 hoàn 5p 50 -- Thứ hộp 4 hoàn... 2p.20*

Những thơ khen thuốc Cửu-long-hoàn

Phong-thạnh, le 29 août 1929

Thưa ông.

Hoàn của thuốc của ông Trát thật là đáng giá, tuy rằng 0 p.55 một hoàn, song sự hay của nó gấp mấy cái giá tiền, nên tôi kính lời cám ơn ông giới thiệu.— Sau nầy ông làm ơn gởi cho tôi mua thêm 2 hộp nữa theo như cách hôm trước.

Nay kính
HUỲNH-KIM-THÌNH
à Phong-thạnh Bạc-liêu.

Cantho, le 6 Novembre 1929
Monsieur Lê công Phượng Géomètre civil diplômé du Gouvernement.
à M. Võ-đình-Dần, GÒCÔNG

Kính ít hàng viếng ông và bửu quyến dặng khương ninh, nhà tôi rất hữu hạnh mà gặp đặng hoàn thuốc **Cửu-long** của ông Trát chế tạo thật rất linh nghiệm. Hôm tháng trước tôi có gởi mandat mua một hộp, nay tôi xin ông gởi thêm cho tôi mua 2 hộp. Theo đây tôi có ghiêm cái mandat 11 p.50 luôn về tiền gởi. Rất cám ơn ông.

Ký tên : PHƯỢNG

Saigon, le 9 Novembre 1929.

Xin thầy gởi lên cho tôi một hộp 10 viên thuốc **Cửu-long**. Contre Remboursement theo như kỳ trước.

Thuốc uống coi bổ khỏe, ăn dặng ngon ngủ.

M. QUYỀN, Secrétaire Principal Mairie Saigon

Đaingãi, le 18 Novembre 1929

Kính ông, xin ông vui lòng gởi cách contre remboursement cho tôi 2 hộp **Cửu-long-hoàn** của ông Trần mạnh-Trát. Kỳ trước tôi có dùng 3 hộp thật là hay, trị dặng nhiều chứng bịnh. Kính chào ông.

Nay kính
M. LÂM-THUẬN-Ý, Propriétaire Đaingãi.

Trà-ôn, le 9 novembre 1929.

Kính thăm ông được an hảo, sau đây xin ông sẵng lòng gởi contre remboursement cho tôi. Một hộp thuốc **Cửu long hoàn** giá tiền là 5p50.

Tôi có dùng của ông rồi một hộp thấy là hiệu nghiệm thơn lời ông nói chẳng sai chút nào. Nay ông gởi mau đặng tôi dùng tiếp theo.

M. Bùi-thanh-Trạch
chez M. Phủ Yên
Propriétaire Tràôn.

Tânchâu, le 6 Novembre 1929

Thưa ông, tôi mua thuốc của ông đã hai kỳ, kỳ thứ nhứt tôi mua thử 1 hoàn mà dùng thí nghiệm, tôi uống mỗi 7 hoàn đã thấy quá hay. Tôi liền gởi mua lần thứ nhì thêm 50 hoàn được trong gia quyến uống luôn thể. Luôn dịp tôi đi Tânchâu liền mách cho hai người khách trú thương gia tại chợ, mua của ông hết 4 hộp, họ uống rồi nói với tôi rằng : **«Từ ngày ấy tới nay chúng tôi ăn uống khá nhiều, hay đói, bắt thèm ăn, đúng với sự thật của lời cổ động trong toa»** — Tôi thấy như thế mới trọm nghĩ rằng : hoàn thuốc hay mà trong xứ không ai mua nhiều để dành bán thật là đáng tiếc, còn tôi thì mắc ở nhà quê, hay đa đoan phận sự không làm được. – Nên tôi mới mách cùng tiệm Phước an Thái ở chợ Hồng-ngự dốc người mua của ông mà bán hôm nay, ngõ trước giúp người trong xứ có thuốc sẵn mà dùng khỏi tìm của ở xa, sau giúp nghề y-học của ông Trát thêm mở rộng.

Hiện thời 50 hoàn thuốc của ông tôi để dùng trong gia quyến tới nay đã gần hết, ông thân tôi em gái tôi và tôi đều thấy thêm sự hiệu nghiệm.

Riêng phần tôi thì **ăn uống nhiều ngủ ngon giấc và làm việc ít hay mỏi mệt**. Ông được thơ nầy làm ơn gởi thêm 3 hộp nữa gởi chó kịp dùng vì tôi trong lâm.

Trân trọng đôi hàng kính thăm ông và qui quyến dặng mọi đều lành.

M. NGUYỄN-TRANG-KIỆN, dit TINH.
Propriétaire foncier
Tân-thành Tân-châu.

Thuari, le 3 Décembre 1929

Tôi có dặng 10 hoàn Cửu-hoàn của ông gởi và đã dùng thí nghiệm quả có công hiệu như lời quảng cáo. Vậy tôi xin ông gởi thêm cho tôi 20 hoàn nữa theo cách lãnh hóa giao ngân.

M. TÀU P.T-THANH (Annam)

Cầu-đước, le 1 Décembre 1929

Tôi có tiếp đặng một hộp thuốc **Cửu long** của ngài gởi cho tôi dùng thử; thật thay có mỗi kết quả, vì ăn ngon và ngủ được khoe lắm. Vậy nên tôi muốn trữ bán thứ thuốc nầy trước là giúp ông Trần, sau cho trong bà con của tôi được mạnh khỏe. Vậy xin ngài làm ơn gởi cho tôi 5 hộp nữa và nhờ ông định bớt cho chút đỉnh huê hồng. Hoàn thuốc nầy có lẽ sẽ nổi danh nơi làng Tâu-lái và mấy làng kế cận của tôi.

M. Nguyễn-văn-Dương
Commerçant Tân-lân Cần-đước.

Sadec, le 24 Décembre 1929.

Kính ông, hôm trước tôi có gởi mua 10 hoàn thuốc **Cửu-Long** về chia cho M. Đặng Trí huyện 5 hoàn uống thử rất khá. Nay tôi gởi thơ nầy xin ông gởi cho tôi 3 hộp nữa gởi theo cách lãnh hóa giao ngân. Kỳ thuốc nầy tôi sẽ chia cho nhiều bạn đồng nghiệp uống thử và tôi tận tâm giới thiệu giùm thuốc Cửu-Long là thuốc thần hiệu vậy.

Nay kính
M. VÕ-VĂN-TRONG
Secrétaire Inspection Sadec

Phong-thạnh, le 14 Décembre 1929.

Kính thăm ông và qui quyến, ông có gởi cho tôi 20 hoàn thuốc Cửu-Long thì tôi dùng lấy làm hiệu nghiệm, trong mình tôi khoẻ khoắn, ăn cơm được, ngủ được và gia quyến của tôi dùng cũng khen hay, nên tôi có đôi lời cảm ơn ông, và xin ông gởi contre remboursement cho tôi 20 hoàn nữa. Rất cám ơn.

M. PHAN THÁI-CHƠN
MAIRE VILLAGE
Phongthạnh Bạcliêu

Đa phước, le 4 Janvier 1930.

Kính thăm ông dặng mạnh, hôm trước tôi có gởi mua 20 hoàn thuốc **Cửu-long** cho chị tôi uống cũng gần hết, nên coi trong mình chị tôi khoẻ lắm và ăn uống được. Vậy xin ông làm ơn gởi dùm cho tôi 10 hoàn nữa.

NAY KÍNH
M. VÕ-TRUNG-VI Instituteur
Đa-phước Tân-phong-hạ Cholớn

Kính thăm ông cùng bửu quyến an hảo, sau tôi xin thưa cùng ông vì thuốc Cửu-long hoàn tôi đã dùng nhiều lần thiệt là hiệu nghiệm như thần. Xin ông vui lòng gởi thêm cho tôi 10 hoàn nữa contre remboursement.

Nay kính
M. TRẦN-HỮU-TỰ
Commercant Camau

Tân-châu, le 12 Février 1930

Tôi lấy làm cảm ơn ông và hôm trước ông có gởi thuốc *Cửu-long-hoàn* cho tôi, thấy thuốc ấy hay vô cùng, uống vào vài ngày thấy thần hiệu. Vậy không có chi mà đền ơn ông, xin ít lời cầu chúc cho nhà thuốc ông càng ngày càng tấn bộ.

Nay kính
M. HUẤN Commerçant Tânchâu

Pocmpenh, le 23 Janvier 1930

Kính thăm ông sức khỏe cùng qui quyến, sau đây xin ông làm ơn gởi contre remboursement cho tôi 10 hoàn *Cửu-long-hoàn*, y theo kỳ trước.

Thuốc nầy thiệt uống vào thấy công hiệu rất mau, thật là danh bất hư truyền, một thứ thuốc rất có giá trị đáng khen tặng công đức ông Trần cứu đời giúp người. Vậy tôi kính vài hàng tỏ tình thâm cảm ông và xin nhớ gởi thuốc cho tôi. Xin ông nhậm lời.

Nay Kính
M. Phan-văn-Thi Clerc d'avocat
18, Lagrandière Pnompenh

Bađộng, le 4 Février 1929

Chúc ông năm mới và xin ông gởi contre remboursement cho tôi 10 hoàn Cửu long. Thuốc ấy tôi uống hôm trước thật có kết quả lạ thường. Luôn đây tôi chúc cho ông Trần bền lòng giúp người Nam ta đến cùng.

M. Trần-văn Hoạch
Instituteur Bađộng

Cầlậy, le 2 Janvier 1930

Kính ông, hôm trước tôi có mua một hộp thuốc *Cửu-long-hoàn* dùng thử thấy thật hay lắm. Vậy nay tôi xin mua thêm hai hộp nữa ông làm ơn gởi cho thứ tốt sau tôi sẽ mua thêm và viết thơ minh tạ ông Trần tiên sanh.

M. NGUYỄN QUANG-TRUNG
Propriétaire
Trà-tân Cái-bè Mytho

Thudaumot, le 7 Février 19[illegible]

Kính thăm ông cùng bửu quyến dặng an hòm trong năm tôi có mua thuốc *Cửu long-hoàn*, tôi uống coi khỏe lắm, ăn ngon ngủ khỏe. Vậy nay xin ông gởi cho tôi một hộp nữa Contre remboursement. Rất cám ơn ông.

M. NGÔ VĂN-BẢY ex-Hương-giáo
Propriétaire
Thới-hòa Bình-cát Thủdầumột

Mỹ chánh-hòa, le 12 Février 1930

Năm mới kính thăm ngài bình an, luôn dịp tôi xin ngài gởi contre remboursement cho tôi 3 hộp *Cửu-long-hoàn*. Hôm tháng chạp tôi có qua viếng ngài sẵn dịp tôi có mua 2 hộp *Cửu-long*, ông thân tôi dùng thấy thần hiệu lắm. Tôi hết sức khen tài người chế thuốc rất hay.

M. TRẦN-HỮU-GIA Commerçant
Mỹ chánh-hòa Bảo-thuận Bêntre

Cần-thơ, le 27 Février 1930.

Kính ông, tôi hết sức khen ngợi hoàn *Cửu-long* của ông bán. Thuốc ấy dễ uống vì mùi không hôi. Tôi uống mỗi ngày đều thấy công hiệu theo lời trong toa đã nói. Một phương thuốc rất qui bán cho cơ thể con người mà giá bán như kìa gần cùng không nên gọi là mắc.

Sau đây xin ông làm ơn gởi thêm cho tôi 10 hoàn nữa để uống chơi. Gởi như vầy : M. NGUYỄN-NHƯ-LOÀNG
Secrétaire de M. Mézin
Cần thơ (Dịch thơ chữ tây)

Bađộng le 27 Février 1930

Kính thăm ông bà dặng mạnh Sau nầy tôi xin tỏ cùng ông rõ, về hoàn *Cửu-long* của ông bán, Tôi lấy làm hân hạnh mà gặp được hoàn **Cửu long**. Tôi uống hết 10 hoàn từ đó tới nay trong mình mạnh khỏe lắm, nên có ít hàng cảm ơn ông có lòng tìm thứ thuốc hay mà độ cho người trong cơn nắng hạng. Sau đây xin ông gởi thêm cho tôi.

M. André LUNG Ecole de Pa-động Travinh

Thudaumot, le 10 Mars 1930

Kính thăm ông bà mạnh giỏi, tôi tiếp đặng hộp thuốc của ông hôm ngày 27-2-30, tôi cho vợ tôi uống thì tôi thấy có mỗi hiệu nghiệm. Vậy xin ông gởi thêm hai hộp nữa cùng contre remboursement. Tôi rất cám ơn

M. TẠO Instituteur Ecole Lauyên
Chơn-thành Thudaumot

Soctrang, le 7 Mars 1930

Kính thăm ông và qui quyến. Tôi có chia 1 hộp Cửu-long hoàn của người anh em bạn, uống thật hay, biết đói, ngủ ngon, khoẻ khoắn Vậy sau đây kính ít hàng cảm tạ ơn ông và xin ông vui lòng gởi gấp cho tôi một hộp nữa.

M. ĐẶNG VĂN-DAN
Secrétaire au Trésor Sốctrăng

Xaphiên, le 11 Mars 1930

Kính thăm ông dặng mạnh. Tôi có uống hết 20 hoàn Cửu-long của ông quả nhiên trong mình khoẻ khoắn ăn ngủ rất ngon, thiệt tiếng đồn chẳng sai. Sau đây xin ông gởi cho tôi 20 chọc hoàn nữa Rất cám ơn

M. ĐÀO-DUY-LÊN Instituteur
Xà phi n Bạchgiá

Tânan le 2 Mars 1930

Kính chúc ông vạn sự lành. Ông vui lòng gởi cho tôi năm hộp Cửu-long-hoàn contre remboursement. Thuốc Cửu long-hoàn, uống có hiệu nghiệm lắm, nhà nào có dùng đều khen hay. Hoặc mua đem gia [illegible] tôi chỉ bán cho mấy nhà giàu phú mà thôi.

M. HỒ-VĂN-CÔNG
Commercant, Tânan

Xàno, le 21 Mars 1930

Kính ít lời ông rõ. Tôi hết sức cảm ơn ông Trần mạnh Trát làm ra hoàn thuốc Cửu long, vì nó giúp tôi khá quá Tôi cũng hết lòng cảm ơn ông bởi thiệp về cuộc buôn bán.

Nhờ ông gởi thêm cho tôi 20 hoàn Cửu long nữa, gởi C. R.

M. Nguyễn-thiện-Ơn chargé Ecole Xàno Cái-răng Cânthơ

Thudaumot, le 25 Mars 1930

Kính thăm ông. Ông vui lòng gởi thêm cho tôi 1 hộp Cửu-long hoàn thứ lớn và 1 hộp thứ nhỏ theo cách lãnh hóa giao ngân. Hôm trước ông có gởi cho tôi 1 hộp lớn, tôi uống hết hộp đó rồi đến nay nghe trong mình rất khá, ăn ngon ngủ ngon khoẻ khoắn hơn lúc trước nhiều. Vậy xin ông rằng khuyên ông Trần mạnh Trát hãy gắn công tìm kiếm thuốc hay như thuốc nầy, hầu giúp đỡ đồng bào khi nương yếu. Tôi rất trong mong.

Nay kính
M. Lê-văn-Ngọ Instituteur
An-điền-xã Thủdầumột

Thuốc của bổn hiệu đều có bán ở các tiệm trong Lục-châu và tiệm lớn tại Saigon. Ai mua xin nài có dấu ký Võ-đình-Dần ngoài mỗi hộp.

BREVET ELEMENTAIRE
và
DIPLOME D'ETUDES PRIMAIRES SUPERIEURS

Thi kỳ nhì 1930.

2 Giáo-sư Tây, cử-nhơn, đã dạy học trong trường nhà nước 14 năm. Sẽ dạy học-sanh.

Dạy Français và Mathématiques từ 15 Juillet tới 15 Septembre 1930.

Năm ngoái và năm nay đã có nhiều học trò thi đậu rồi.

Có lãnh nuôi học trò.

Có điều chi, xin tới :

M. Michel
9, Rue Lucien Lacouture
Saigon

MỚI CÓ LẦN THỨ NHỨT
DĨA ĐIỆN KHÍ
" COLUMBIA "
của bạn " HUỲNH-KỲ "

Tuồng : **SAN-HÀ XÃ-TẮC**

Ngọc-Nữ ba sau gặp Triệu-Khai	trọn lớp	8 đĩa
Triệu-Khai hoi trảo	id.	2 id.
Ngọc-Nữ báo phu cừu	id.	3 id
San-Hà Xã-Tắc đôi cha	id.	2 id

Hỏi nơi mấy tiệm bán đĩa hát ở Saigon, Cholon và lục-tỉnh, tiệm nào cũng có bán.

PHÒNG TRỒNG RĂNG
LAM-QUANG-SI
Đường Georges Guynemer số nhà 76 (Saigon Chợ-cũ)

Rất thiện nghệ về việc trồng răng nhổ răng, đã mấy mươi năm rồi ; phần nhiều ai cũng biết.

Vậy đồng-bang, ai muốn trồng nhổ răng, hay bịch răng vàng platine thì nên đến phòng trồng răng của người : Vì nghề chung mà ý riêng.

Kính cáo.

THUỐC MỌC
Nhản con thỏ

là thứ thuốc tốt chế tạo tại bản Tâm mà năm xưa nhiều người đồng thấy tay đã phải đã nhựt-trình khen tặng.

Quí-khách muốn biết thiệt hư xin cứ đóng thử một lần sẽ rõ.

Ai ở xa xin biên thơ và mandat cho ông Huỳnh-Can chủ tiệm.

VĨNH-AN-ĐƯỜNG
223 Rd Galliéni
LAMOM

BẢO-KÊ

AI MUỐN, XIN TẠI.
Agricultural Insurance Company of Matcrtonon New-York.
ĐẠI-LÝ
197 Boulevard Galliéni — SAIGON

Bd GALLIÉNI
Phòng kiến hời rộng rãi vì

Téléphone : Tanh-Kỳ Khách-L. HUỲNH-HUỆ-KỲ Chủ-hãng

Annexe Rues Colonel Grimaud et Bourdais rất mát mẻ

L'INDUSTRIE MODERNE

NGUYỄN-TẤN-PHÁT
59-61, Rue Colonel Grimaud
SAIGON
Téléphone : 719

Hàng thiện nghệ bán máy in gạch, ngói, máy xay gạo, máy nước đá, máy ép dầu, máy bơm nước, máy cưa cây, máy canot, máy hơi, lò lửa, máy Mazout chạy dầu cặn.

Có lãnh và ráp rồi nhiều cái nhà máy gạch và máy gạo đều đặng vừa lòng Thân-chủ, nên còn hiểu giấy tốt của Thân-chủ gởi tặng khen, cũng nhờ chủ Hãng đã thiện nghệ hơn 20 năm trường về nghề máy ; có bán đồ đồ phụ tùng cho máy gạch và máy gạo.

HỘT XOÀN

Mới lại trên 200.000 $ 00. Đủ thứ nước, ai có nhỏ có giá rẻ — vô ra thong thả — tiếp rước tử tế.

Bijouterie Parisienne
J. GIUDICI

SELECT-AUTO-ÉCOLE

14, RUE SABOURAIN

Trường dạy cầm bánh xe hơi giỏi hơn hết là thế.

Hằng ngày bổn-trường thường được lời khen-ngợi và mối cảm tình của anh em học-trò, dầu mới học hay đã học lâu, mỗi người đều nhận rằng bổn-trường dạy kỹ càng đủ-đáng hơn hết.

Bằng cớ đích đáng hơn hết là :

Từ ngày lập trường đến nay không bao lâu là số học trò thi đậu đã tăng đến 250 rồi.

Chúng tôi ráng điều-dinh cho trường « Select Auto Ecole » có giữ danh tiếng là trường mạnh mẽ ăn thiệp hơn các trường dạy cầm bánh xe hơi khác.

Xin viếng kỳ :

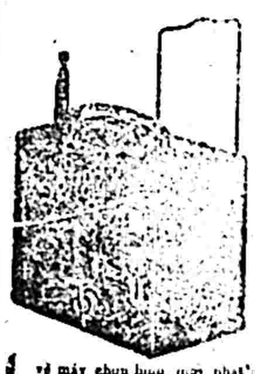
Cách sắp đặt Những máy móc xe cộ — Những giá cả

Dạy cầm bánh và lấy bằng cấp về :

Xe Citroen kiểu torpédo.
Xe Camion Delahaye mới, tay bánh rất nhẹ, kiểu xe bộ hành.

Bổn trường bao lãnh cả những giấy tờ ăn trạng về pháp luật. Lệ bổn-trường là tính trọn giá, từ khi học trò mới vào học tại trường,

SELECT-AUTO-ECOLE
14 Rue Sabourain



Ai chụp hình cùng đặng

Người ta thấy phát minh máy chụp hình là là [illegible] mà ai muốn tập chơi hình phải [illegible] phụ tiền tập, lại tốn kém đôi trăm bạc mua ống chụp đặng chút ít. Vì vậy nên kẻ mê [illegible] chơi chụp hình mà phải não chí vì lòng [illegible] muốn cho những người ấy thất vọng, và ai muốn chụp hình là chụp được ngay. May thay trời chẳng phụ lòng bổn hiệu, tuy [illegible] mà chuyên môn bức vẽ máy chụp hình, mới phát minh ra một thứ máy chụp hình rất tiện lợi mà lại rẻ tiền ; dầu cho là người nào biết chụp [illegible] cũng không biết, hễ chỉ sơ một lần, thì bất [illegible] phải chụp hình được tốt ngay, muốn làm hư cũng không đặng.

Máy chụp hình là món đồ để chơi rất [illegible] mà ngày nay bổn-hiệu lại có thứ máy rất phương tiện và rẻ tiền, trông ai ai cũng nên sắm một cái để chơi vậy. Máy chụp hình nầy hiệu BOX CAMERA giá bán từ 7 $ 9 $ 12 $ và 14 $ 50. Máy nầy tuy rẻ song cũng tốt bằng các thứ máy giá đáng 50 $ 70 $ mà lại tiện hơn máy mắc tiền nhiều lắm.

Ai muốn mua thì viết thơ ngay cho tiệm hình KHÁNH-KỲ N° 54 Boulevard Bonard Saigon là đặng ngay. Trước khi mua, ai muốn chụp thử đồ coi, không hề trả tiền.

Sẽ có sách chỉ cách thức chụp hình rành rẽ bằng chữ quốc-ngữ.

CÁC TAY CHỤP ẢNH

HÃY MUA ĐỒ MỚI MÀ GIÁ LẠI RẺ :
THUỐC (Produits chimiques)
KIẾN (Plaques)
GIẤY (Papiers)
CARTONS
ĐỒ PHỤ TÙNG (Accessoires)

Đại-lý : PLAQUES ELECTRA

Photo THÁI-SANH
166, Rue des Marins — CHOLON

AUX CISEAUX D'ARGENT TÂN-TÂN

90, Boulevard Bonnard — SAIGON

— Anh đi đâu mà vội dữ vậy ?

— Tôi phải lại tiệm may TÂN-TÂN để mua một cái áo mưa, kẻo người ta mua hết, và may mấy bộ đồ, vì chỉ có ở đó có hàng tốt đặc-biệt, may khéo đặc-biệt, mà giá lại rẻ đặc-biệt nữa.

— Phải đó ! Anh mua áo mưa và may đồ ở đó mà bảo thì không ai chê vào đâu được !

Rapide autoEcole et auto en réparation

Trường dạy nghề sửa phe dạy đủ cách làm theo bộ phận xe hơi và có sửa các thứ máy xe hơi

Trường tôi đã mở lâu năm, kể từ ngày nầy sắp tới quí ông đến học sửa-phe tại trường, tôi, thì tôi có phát cho mỗi người 3 cuốn sách dạy về máy xe hơi của M. Trương-trung-Lý mới xuất bản, và 1 cuốn luật mới, có thầy dạy sửa máy và thầy dạy luật, có thầy Bì-Nghệt cầm tay bánh xe ra dạy có nhiều giấy tờ tốt, của quan trên và quan Toàn quyền Đông dương bài cho Médaille Hoàng đế Annam và Hoàng đế Cambodge.

Dạy rất mau thành nghề, rất giỏi thì một lần chá đâu, có chỗ ăn chỗ nghỉ rất kỹ lưỡng, giá rất rẻ hơn các nơi, cho mướn xe thể Camion, và Torpédo đủ hết.

Trường tôi có cô Nguyễn-thị-Hường dạy đờn bà cầm tay bánh và thi.

Xin quí ông chú ý có muốn sửa xe đem tới, có những thợ máy giỏi, trong trường lãi-nghệ ra sửa rất kỹ càng ; giá rẻ lắm.

Mỗi khi đem xe đến sửa rồi có cho thêm quyển sách dạy, về máy xe hơi nói bằng chữ quốc ngữ rất hữu ích trong khi giữa đường, nói về cách thử hư và các cách sửa. Cách cầm Magnéto.

CHU-VĂN-HAI
N° 45, Colonel Grimaud
Trước chợ mới Saigon
Sau gare Cuniac

PENSIONNAT
HUYNH-KHƯƠNG-NINH
61 Rue Daries Saigon - Dakao

Ngày tựu trường 31 Juillet 1930.

Bổn trường sẽ không bình vực :

a) *Những trò đã thôi hồi làm grève ngày 30 Mai 1930.*

b) *Những trò về trước ngày bãi trường 28 Juin 1930.*

c) *Những trò tựu sau ngày 31 Juillet 1930.*

Nhơn vì ít chỗ ở trong năm [illegible] không nhận học trò mới học lớp [illegible].

d) *Bổn trường sẽ mở riêng một lớp 1re Année cho các trò nữ (Filles) đã học lớp nhứt rồi, hoặc có bằng cấp sơ-học, hoặc chưa có. Nhưng mà các trò nữ phải ở ngoài vô học (externes) không thâu học trò ở trong (internes) đặng.*

Nay kính,
HUỲNH-KHƯƠNG-NINH

QUẢNG-CHÂU
Đào, [illegible] Cholon (ngang gare Jaccardo)
Chụp hình rất khéo, ít nơi sánh

KHẮC :

Dấu đồng, dấu cao-su, Bảng đồng, bảng đá, Bản in (clichés) mới gửi catalogue 1930 có nhiều truyện bổ ích về việc đóng con dấu, có nhiều kiểu con dấu, Quí vị hãy bỏ một con cò 5 su vào trong thơ gởi lại tiệm :

Trần-Nguyên-Cát
88, Charner, Saigon
thì sẽ được một cuốn.

Dạy học dệt vớ

Các thứ vớ fine tơ colon đủ cỡ và bán máy dệt đồ phụ tùng có bảo kiết ba năm lãnh sửa máy dệt áo và dệt vớ. Dạy học đan y phục bằng tay theo kiểu Huê kỳ, Ang-lê, ở Shanghai.

Tissage Lê-văn-Thế
N° 19 Quai de la Marne 21
SAIGON

S^TE A^ME POINSARD & VEYRET

PARIS - SAIGON - PNOMPENH - HAIPHONG - HANOI

Máy cày hiệu ALLIS CHALMERS

thiệt tốt, rẻ, cày mau, chạy dầu hôi hay là essence. Điền-chủ nào muốn mua sẽ đem máy tới ruộng cày thử. Ở xa viết thơ hỏi hãng *Duốc Nhà Nam, N° 78 Avenue Lagrandière — Saigon.*

Pompe hiệu RATEAU

là hiệu rất có danh tiếng làm pompe tốt hơn hết bên Pháp. Đem nước vô ruộng một giờ được đến 10.000 mét nước. Muốn đem [illegible] cũng được [illegible] và lớn có thể đem nước vô ruộng được từ 500 mét tới 10.000 mét [illegible] trong một giờ. Hãy [illegible] mua đã chứng chắc là tốt. Muốn mua xin tới thử [illegible]

POINSARD & VEYRET
Boulevard Ch[illegible] Saigon

AUTO VANNIER

Etablissements PIERRE-LOUPY

Ở góc đường VANNIER và CATINAT
có bán đủ đồ phụ tùng xe hơi và xe máy

Essence SHELL
Dầu nhớt
Vỏ ruột đủ hiệu

Giá rẻ

ÉCOLE PRATIQUE DE COMMERCE
(Trường thương-mãi thiệt hành)

7, Rue Réné Héraud -- Saigon (CAN ĐỊNH)
DIRECTEUR : Lương văn-Hâu
Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce

NGÀY KHAI TRƯỜNG : 1er AOUT 1930

Tôn chỉ bổn-trường là rèn tập học sanh thành-niên mau [illegible] giúp cuộc thương mãi Việt-Nam mau thạnh vượng, bổn trường đã tâm dạy dỗ là cốt ý lấy danh dự cho nhà trường bởi vậy mấy vị giáo-sư của bổn trường đều là khoa mục xuất thân, thiện nghệ, đã biết học thu ết (la théorie) lại có thiệt hành, (la pratique), đã từ cách dạy dỗ mau tấn tới. Bổn trường lại lãnh làm sổ sách theo thức kim-thời và đúng luật pháp thương mãi.

CÁC KHOA HỌC NƠI BỔN TRƯỜNG

Cours de Comptabilité commerciale / Commerce appliqué	*Professeur* : Un diplômé de l'Ecole Supérieur de Commerce Caissier-Comptable d'une Sté Commerciale Ancien Professeur de Comptabilité.

Học sanh có bằng cấp sơ học, mà vào học ở bổn trường thì trong ba tháng biết tính lời lỗ, khóa sổ và khai sổ mới. (Dresser compte Pertes et Profits et Bilan, Passer écritures d'inventaire de clôture et de réouverture des comptes).

Cours de Banque	*Professeur* : Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce Chef service de Comptabilité de Banque.
Cours de Législation Commerciale	*Professeur* : Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce Chef Comptable d'une maison d'Exportation et d'Importation.
Cours de Sténographie (méthode Anne Paris) Cours d'Anglais	*Professeur* : Un diplômé de l'Ecole Supérieur de Commerce Chef Bureau du service Exportation d'une Sté Anonyme.

Dactylographie — Français — Correspondance Commerciale

Arithmétique et Algèbre Commerciales, vân vân...

Mỗi môn đều có giáo-sư chuyên môn lo dạy, xin viết thơ hỏi cuốn Điều-lệ trường.

Thiên hạ hoan nghinh lắm

Hiệu thuốc sáng lập năm 1925 đã được đồng-bào hoan nghinh lắm, có gần 200 thứ thuốc trị đủ các bịnh người lớn trẻ con, toàn là thuốc của danh-y Việt-Nam và Lương-y có cấp bằng y-học chế ra theo hóa-học tân thời, có nhiều chứng khó trị như đàn bà đau huyết trắng, đau máu, đẻ chứa khó nuôi hoặc không thai nghén, kinh nguyệt bất điều, có thai sanh nhiều bịnh lạ vân vân... các chứng khó nuôi trẻ con là chứng ọc và mạng tỷ, nhờ học được phép trị và thuốc của Nhựt-bổn mà trị trăm bịnh đều lành vang lừng danh tiếng, không bịnh gì là không có thuốc hay. Vì các chứng bịnh phong tình huê nguyệt giang mai với lậu thì bổn hiệu lại có đủ thuốc chuyên môn, dầu bịnh lâu, mới, khó, dễ, cách nào, biến nhiều chứng lạ kỳ cũng có đủ thuốc kỳ phương trị mạnh mẽ không hại đường sanh dục. Bịnh gì mua thuốc cũng phải kể cho thật kỹ, muốn hỏi điều chi nhớ để cò trả lời, có catalogue thuốc để cho ngài nào hỏi.

Ở Saigon trẻ bán tại 30 rue Aviateur-Garros Téléphone 923

Các nơi, thơ mandat cứ đề cho :

M. ĐINH-THÀNH-SONG
à Cái-nhum (Vinhlong)

Hội thi vãng bằng Sơ-học ngày 10 Juin 1930
Trường nhận đi thi 19 trò, đậu đặng 18 trò

1 Dương tấn Bộ	Saigon	9 Nguyễn kim Tuyền	Gocong
2 Nguyễn văn Lâu	id	10 Lê văn Nhu	id
3 Nguyễn văn Chi	id	11 Lâm Sinh	Soctrang
4 Tô văn Quá	Cholon	12 Đinh văn Xanh	Phantiết
5 Tô phan Giác	Giadinh	13 Trần hữu Cấp	id
6 Nguyễn văn Ngà	id	14 Nguyễn xuân Thọ	id
7 Bùi văn Thân	Mytho	15 Quách Hiếu	Bacliêu
8 Phạm văn Phơn	id	16 Nguyễn văn Chút	Phanrang

INSTITUTION HOANG-TY

Boulevard Kitchener N° 80 Saigon — (Téléphone N° 8.06)

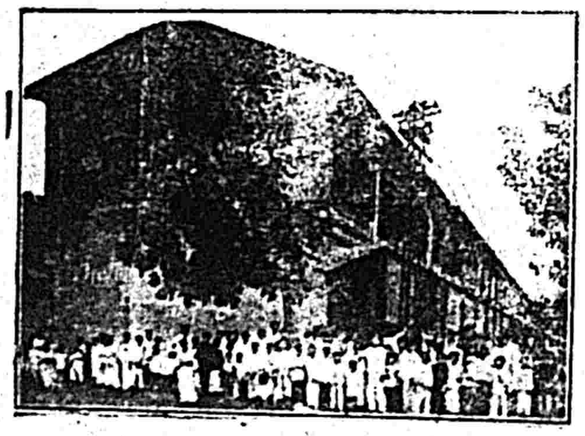
TỰU TRƯỜNG NGÀY 1er AOUT 1930
Nhằm ngày mùng 7 tháng 6 nhuận Annam

Bổn trường dạy học-sanh đi thi bằng-cấp Tiểu-học, Sơ-học, Trung-đẳng và Tài-năng. — Có từ lớp chót (Cours Enfantin) tới lớp năm thứ ba (3e Année). Trường đã chọn các bực Giáo-sư Tây và Nam có văn-bằng Cao-đẳng, Cử nhơn, Tú-Tài và kỹ-sư theo như luật buộc để dạy trẻ em cho mau thành đạt.

Ông bà muốn cho em cháu vào học nơi bổn trường, xin gởi thơ trước đặng bổn trường để dành chỗ cho và gởi cuốn Điều-lệ của bổn trường cho ông bà.

Hội thi vãng bằng Sơ-học ngày 10 Juin 1930
Trường nhận đi thi 19 trò, đậu đặng 18 trò

1 Dương tấn Bộ	Saigon	9 Nguyễn kim Tuyền	Gocong
2 Nguyễn văn Lâu	id	10 Lê văn Nhu	id
3 Nguyễn văn Chi	id	11 Lâm Sinh	Soctrang
4 Tô văn Quá	Cholon	12 Đinh văn Xanh	Phantiết
5 Tô phan Giác	Giadinh	13 Trần hữu Cấp	id
6 Nguyễn văn Ngà	id	14 Nguyễn xuân Thọ	id
7 Bùi văn Thân	Mytho	15 Quách Hiếu	Bacliêu
8 Phạm văn Phơn	id	16 Nguyễn văn Chút	Phanrang



Hội thi vãng bằng Tiểu học ngày 2 Juin 1930
Trường nhận đi thi 43 trò, đậu đặng 41 trò

1 Cao văn Mẹo	Saigon	21 Phạm đăng Michel	Gocong
2 Gaston Lê	id	22 Phạm đăng Hanh	id
3 Nguyễn văn Qui	id	23 Lê thị Ngọc	Tânan
4 Trương văn Hiếu	id	24 Nguyễn ngọc Hồ	Bentre
5 Ta văn Thom	id	25 Quách Hoành [illegible]	Thudaumot
6 Trần thị Đây	id	26 Nguyễn văn Tốn	id
7 Nguyễn thị Đến	id	27 Lương [illegible] Tô	Bentre
8 Nguyễn thị Lưu	Cholon	28 Diệp văn [illegible] Ba	Travinh
9 Nguyễn văn Ngà	id	29 Nguyễn văn Công	id
10 Nguyễn văn Ân	id	30 Huỳnh ngọc Vị	id
11 Lê tấn Lộc	Giadinh	31 Quách Tăng	Camau
12 Nguyễn văn Tư	id	32 Huỳnh Sĩ Mẹo	Soctrang
13 Ly văn Minh	id	33 Đỗ hữu Mẹo	id
14 Trần văn Trọng	id	34 Chau văn Bủ	Rachgia
15 Trương văn Sẩu	id	35 Trần văn Kỗ	id
16 Nguyễn quan Sanh	id	36 Trương hữu Ngọc	Phantiết
17 Bùng văn Giáo	Mytho	37 Phạm ngọc Minh	id
18 Hồ văn Nguyên	id	38 Nguyễn văn Tôn	id
19 Phạm văn Tư	Gocong	39 Phan văn Bản	id
20 Phạm văn Thiên	id	40 Nguyễn văn Kỳ	Phanrang
		41 Lim-Iêam	Preyveng-Cambodge

NOTA. — Vì Thọ văn-bằng Trung đẳng và Tài-năng. Bổn trường đã có năm thứ nhất, năm thứ hai và năm thứ ba. Mấy trò năm thứ ba rồi trở lại. Vì bổn trường đã có cũng luôn cùng các Giáo sư dạy theo chương-trình lớp năm thứ ba và năm thứ tư ; ngõ hầu cho học-sanh có nhiều hi-vọng về cuộc kết quả kỳ thi Cấp-bằng Tài năng và Trung-đẳng.

Dạy học đan

Dạy học đan y phục bằng tay theo kiểu Huê kỳ, Ang-lê, ở Shanghai.

Tissage Lê-văn-Thế
N° 19 Quai de la Marne 21
SAIGON

HÃY DÙNG PHÂN TRO HIỆU "CON CÁ"

THÌ HUÊ LỢI TĂNG BỘI PHẦN

Vậy mới đáng mặt tu mi nam tử

Anh em ngó cho kỹ hình của ông NGUYỄN-ANH-DIỆU đây.

Tánh đẹp rồi, người coi phương phi lắm. Còn muốn biết ông là người thế nào, có hết lòng về nước có hết dạ lo cho gia đình không thì nên tận mặt đến tại:

Hãng bảo kê nhơn mạng

« ASIA LIFE »

Số 34 đường Lefèbvre, Saigon — giáp thép nói số 356 hay là đến Tổng-đại-lý của hãng là

M. NGUYỄN-MINH-CHIÊU

Số 14 rue d'Arfeuilles, Tân-định số 988 mà hỏi thử. Đương thời bây giờ ông thay mặt cho dân làm chủ hội đồng đại lý tại tỉnh Gia-định, đã mấy phen vì đồng chủng mà quên mình. Ông lại lo cho nền kinh tế nước nhà cũng lập hàng nấy xuất nhơn. Còn đối với vợ con trường ít ai ở được như ông. Ông bảo kê nhơn mạng đến $10.000, mà nếu ông là lo trước không mượn chi sớm lại còn buộc hãng đóng cho vợ con $2.000 nếu rủi tai nạn mà phải mất đi, còn rủi ro việc chi phải đau ốm thì hãng chịu tiền thuốc men, bị tai nạn mà làm ăn không được nữa thì vợ con cũng được ấm no.

Ai ôi muốn làm trai cho đúng đáng thì hãy bắt chước ông NGUYỄN-ANH-DIỆU.

HÃNG SỬA XE HƠI

GARAGE INDUSTRIEL

LÀM RA ĐỦ THỨ MÁY NHỎ NHƯ TRỤC XE CAM-SHÔNG VÀ BỘ PHỤ TÙNG CỦA MÁY LỚN

Chủ-nhơn thế-nghiệp: GEIROSA & DISMAS *163, Boulevard Kitchener, SAIGON*

GIÁ TÍNH PHẢI CHĂNG MÌN QUÝ KHÁCH CHIẾU CỐ

Dầu sáng **SHELL**

Dầu nhớt xe

Sửa xe cho mướn xe hơi lớn nhỏ đủ kiểu có giấy chứng nhận lâu bền. Sơn xe đủ màu

Từ rày khỏi sợ bịnh dữ

Nguyên tôi mắc phải bịnh trĩ đã lâu năm, cầu thuốc đã nhiều vị danh y, có khi được bớt hữu điểm chỉ mấy ông bịt cho thuốc bịnh sẽ, đến khi dùng thuốc rồi thì cũng không thấy hiệu quả, thế mà cũng vô phương. Bịnh thời càng ngày càng nặng, làm cho tôi mỗi lần đi sống đều có con trê lòi ra, và máu chảy ra có giọt, đau đớn vô cùng thiệt rất thảm khổ. Thế vậy lại khi nào đi sống rồi thì phải nằm một chỗ cả giờ đồng hồ, con trê mới thụt vô, thời đi đứng mới tiện. Sau tôi nhờ có người giới-thiệu ông NGÔ-KÍNH-THANH là người chuyên trị bịnh trĩ và các thứ bịnh thuộc về bộ phận hậu môn. Tôi liền tìm đến mà cầu thuốc và coi bịnh. Không ngờ bịnh trăm trệ lâu năm mà ông cho thuốc một tuần lễ thì hết dứt, có một đều lạ hơn hết là bịnh hiểm nghèo như vậy mà khi ông cho thuốc lại chẳng nghe đau đớn chi hết, thiệt tôi rất phục tài dường ấy dầu cho giấy cùng mực cạn cũng khó tả ra cái sự hay và linh nghiệm của ông. Cho nên tôi không ngại tốn hao, cung tụng Ông NGÔ trên mặt báo đăng cho chư quí độc giả, như ai có rủi bị chứng bịnh ngặt nghèo nầy thì cứ việc đến tại chỗ ngụ ông NGÔ-KÍNH-THANH trên lầu cảng phố số 94 - Đường thủy-binh (*Rue des Marins*) ở tại Cholon, chắc đặng lành bịnh. Xin đừng tưởng lời nầy là ngoa-ngữ.

VÕ-TÍCH-KHA

Photo THÁI-ANH (Cholon)

VIỆC THẾ GIỚI

Về nạn động đất ở Ý-đại-Lợi

Chánh-phủ Ý có ra lịnh miễn thuế năm nay cho dân bị nạn

Rome, 29 Juillet. — Chánh-phủ Ý-đại-Lợi có ra lịnh miễn thuế năm 1930 cho dân mấy miền bị tai nạn động đất vừa rồi. Tình hình dân bị nạn bữa nay được bình an. Chánh-phủ đương lo sửa sang lại mấy chỗ ở ngày. Tòa nội các đã nhóm, định xuất ra 1.000 triệu đồng, để mua mau lập lại mấy làng đã bị phá hại về tai động đất.

AN-ĐỘ

Thuế thương-chánh bị sụt

Karachi, 21 Juillet. — Vì cuộc tẩy chay ngoại-hóa của người Ấn, nên thuế thương-chánh của người Anh ở Ấn-Độ năm nay sụt rất nhiều. Ông Georges Schuster, hội-đồng tài-chánh Anh ở Ấn-Độ có tuyên bố tại đại hội Lập-pháp rằng số thuế thương chánh bị giảm sụt lết 7.500 đồng *livres sterlings*.

10 hãng dệt sắp đóng cửa

10 hãng dệt ở Bombay thuộc về của phái Sassoom, có 20 ngàn thợ, truyền bố rằng tới ngày 15 Août đây sẽ đóng cửa tạm vì đồ hàng bán không chạy. Nếu như cuộc buôn bán vẫn ế như vầy đây thì cũng có 20 hãng dệt khác sẽ đóng cửa theo.

Mấy thợ dệt nhà cũng phải nghỉ việc

Cuộc thương-mãi hàng tơ lụa ở Ấn-Độ đã gặp một thời kỳ khủng hoảng, nên mấy hãng dệt đóng cửa là đành, đến mấy người thợ dệt làm ở nhà, kiếm ăn độ nhựt, cũng phải nghỉ việc nữa. Đã có 2000 thợ dệt hiện nay không có việc làm, tình hình của họ ngày cấp bách.

Chánh-phủ đã có tuyên cáo rằng số nhập-cảng lông vải ở Anh chở vào Ấn-Độ, nội ba tháng Avril, Mai và Juin, không được tới 17.000 gói, ít hơn hồi năm ngoái, cùng trong thời-kỳ nầy, 26 ngàn gói bông vải.

PHÁP

Diễn vỏ ở Lyon

Paris, 29 Juillet. — Mới đây ở Lyon có hai cuộc thao-luyện phi-cơ ở trên không. Một cuộc luyện ban ngày, một cuộc luyện ban đêm, do ông Đại-tá Sérigny quản-xuất.

Ngoài cuộc thao-luyện phi-thoàn nầy, lại cũng có bọn chữa lửa ở các ty các sở như sở điền thổ, sở dưỡng đường, sở cảnh sát v. v... luyện-tập nữa.

Chánh-phủ có chỉ rõ cho nhơn-dân biết những cách dùng *lacrymogènes* để đối phó trong khi có xảy ra cuộc xung đột.

TRUNG-HOA

Tưởng-giới-Thạch muốn đem 10 muôn binh đánh lấy lại Tề-Nam

Quân Tấn quyết tâm quét sạch miệt Giao-Tế. — Đối với mặt trận Tấn phố, thì giữ thế thủ lại, đang hô-hào phòng-tuyến để chờ quân Tưởng đến. — Hai bên đều thêm binh.

Một trận Tấn-phố quân Tấn vì chịu cái ảnh hưởng thất-bại của quân Lồ tây, nên hai giữ An thới. Hạ-diệu-Tổ tập tức đem quân đến đánh An-Thới và đánh dây thép tấy quân của Hạ-Lâu-Đàn dự vào chiến-tuyến. Một đạo quân của địa đồng ở Phố khẩu hôm 17 tháng nầy đã nhổ trại kéo qua Duyên-châu rồi.

Điện tín Thiên-tân. — Diêm-tích-Sơn nhơn thấy quân ở Giao-Tế và Tấn-Phố khó chiến trong hai tuần nay, bị tổn thất rất lớn, binh-sĩ không kịp sung-bổ lại, nên chỉ đem đạo quân bảo-an của Phong ngọc-Tú, Dương-ái-Nguyên, đổi lại làm quân chiến. Sáng mai 17 tháng 7 hai đạo quân ấy đã vâng mạng kéo qua Tấn Phố rồi.

Tin Tứ-châu. — Tưởng-giới-Thạch quyết dùng trọng binh mà bức quân Tấn và hạn cho các tướng sĩ trong một thời gian rất vắn, phải hạ cho được Tề-nam. Ngoài các đạo quân của Tưởi-tính-Đại, Tiền-đại Quân đã vâng mạng Tưởng ra trận, Tưởng lại còn hạ lịnh cho quân của Hồng thảo Huy đóng ở Hộ, quân của Từ-nguyên-Tuyền đóng ở Bình-hân, kéo qua Duyên-châu, Tưởng lại phái một đạo máy bay ở Quảng đông lên đánh giúp.

Đảng bộ ở Ninh không nhập hội nghị Khoách-đại

Tin Thượng-hải. — Chiều 19 tháng 7, Thị-đảng-bộ ở Nam-kinh thông điện ra toàn quốc nói rằng Không nhận « *Hội nghị Khoách-Đại* » đại-ý bức điện ấy nói rằng:

« Bao nhiêu sự hành động của đảng viên không được bước ra ngoài chương trình của đảng. Cái thứ hội-nghị như hội nghị Khoách-đại nầy cứ lấy phép-luật mà nói thì không có giá-trị gì cả, bao nhiêu phần-tử dự hội, không phải là người của Đảng đổi ra, thì là bọn ủy-viên phi pháp; thậm chí đến bọn quan-liêu, chánh khách, như bọn Triệu-phí-Liêm mà cũng dự vào.

« Người đến dự hội đã không có pháp-luật làm căn cứ, thì làm gì đủ tư cách mà chủ-trì việc đảng. Thế mà bọn ấy dám mượn cái danh-nghĩa khoách-đại (mở rộng ra) mà đổi đời, thì ai còn tin được.

« Cứ lấy sự thật mà nói, thì phái Sơn-tây chỉ phái Cải-tổ làm cộng-sản, phái Cải-tổ chỉ phái Sơn-tây làm phản-đỗ. — Phùng, Diêm lại không ưa nhau, người trong nước còn ai mà không biết.

« Nếu nay nhóm một bọn không thể dung nhau, như nước với lửa mà làm đồng-chí để mở hội-nghị, vì cái lợi-hại trong nhứt thời mà kết-hiệp với nhau để dựng ra một cái chánh-phủ đối giả đặng thiệt hành cái quỉ kế hại nước, hại dân thì so sánh với hội Trù-an của Viên thế-Khải, cái hội Thiện-hữu của Đoàn kỳ-Thoại, có khác nhau gì.

« Bọn họ chỉ muốn sao cho cái lòng dục của mình được thỏa mãn, rồi nhau bước vào con đường phản, lại còn đua nhau nói chuyện đăng-hống đăng-cương thì thật là điên-đại.

« Vậy trước sao các đồng-bào đồng-chí của ta nên cùng nhau đánh giẹp đi thì nước và đảng được may nhờ lắm lắm. »

Pensionnat

NGUYỄN-VĂN-NGỮ

Tại châu-thành Mỹtho

Tựu trường 1er Août 1930

Dạy học trò thi bằng cấp tiểu-học và sơ-học.

Có mở dạy lớp 1re Année và 2ème Année tốt nghiệp.

Bổn trường thâu dạy rộng trẻ siêng năng lễ nghĩa, biết chăm nom sự học hành mà thôi.

CÚNG HỘI THÁP MƯỜI NỬA

Có bắt được 6 con trâu, của quân trộm chạy bỏ lại. Trâu còn giao dồn Thập-Mười. Ai mất trâu tới đó nhìn.

CÁC BẠN THỂ-THAO!

Mỗi khi anh em có cần dùng món gì về thể-thao, hoặc vợt, hoặc banh, hoặc nón, hoặc giày, xin mời quá bước đến tiệm:

"CHIM SPORT"

18, Rue Sabourain, SAIGON

Thì chắc sao anh em sẽ được vừa lòng. Chúng tôi rất ân cần tiếp đãi, lại cần tính giá rẻ hơn các chỗ khác nhiều lắm.

BAN và CHIM

Kính mời

Giá Gạo

GIÁ LÚA

tại Cholon ngày 29 Juillet 1930

Gocông	5.40	Omon	5.31
Bentre Batri	5.15	Cairang	5.33
Cai-Lay		Thot-Not	5.31
Cai-Be		Longxuyên	5.33
Vinhlong	5.27	Châudoc trắng	4.98
Bakô	5.27	— Đỏ	4.57
Can-Chong	5.25	Tanchau	4.80
Cang-Long	5.24	Sadec trắng	5.05
		— Đỏ	4.75
Travinh	5.25	CAOMIEN	
Bai-xau	5.40	Battambang	4.90
Bacliêu	5.48	Banam	4.88
Bachgia	5.55	Soairiang	4.87
PhoocLong	5.55	Lâp đô	4.70

Gạo N° 1 °/. 25 tấm 7.20

Gạo N° 2 °/. 40 tấm 6.90

Tấm 1-2	6.85
Tấm 3-4	6.30
Cám trắng	9.20
Cám lức	1.70
Bao lót đã đóng cái	19.00

Trong lúc nầy, người ta mua gạo nhiều.

LỜI DẶN QUAN HỆ

Những giá trên đây, bổn-báo lấy ngay tại Cholon mà đăng, song tới sự lên xuống hư thiệt thế nào, bổn-báo không dám bảo-lãnh, vì giá lúa gạo, nay vầy mai khác, không nhứt định được. Xin các nhà buôn nên lưu ý xem xét và tự châm-chước lấy thì hơn.

Tin Tàu

TÀU TỚI

Ở Pháp lại

Le Cap St Jacques	2 Août
Le Dalny	10 Août
Le Yalou	11 Août
Le Sphinx	11 Août

Ở Tàu và Nhựt qua

L'Athos II	1er Août

Ở Trung-Bắc-Kỳ vô:

Azay le Rideau	5 Aout
Le Bangkok	4 Août

TÀU ĐI

Sang Pháp:

Athos	4 Aout
Le Bangkok	9 Août

Ra Trung-Bắc-Kỳ:

Dalny	15 Aout
Le Cap St Jacques	6 Août

Sang Tàu và Nhựt:

Sphinx	15 Août

Sang Singpore

Tiểu thuyết mới xuất bản

Nam-cực-tinh-Huy

Hồ-biểu-Chánh.

Trọn bộ 6 cuốn

Giá mỗi cuốn 0p. 45

Xuất bản tại nhà in Đức-lưu-Phương

158, Rue d'Espagne.— SAIGON

ÔNG NÀO ƯA NGHE HAT NHÀ TRỌ, CO ĐAU.

Lại ngay tiệm ĐỒ-NHƯ-LIÊN thì có đủ các đào kép có danh tiếng hát hay ở Bắc-kỳ.

Các thầy muốn tập đánh máy cho mau biết, lại ngay tiệm ĐỒ-NHƯ-LIÊN mà mượn một cái, máy đem về tập trong vòng 15 ngày thành nghề. Bổn hiệu chuyên bán những hàng hóa kể ra sau nầy:

Bán đủ phụ tùng xe hơi, xe máy, đĩa hát đủ thứ tiếng; có tài riêng về nghề khắc con dấu, khắc hình vô đá, vô thau, khắc con dấu bằng đá để mộ bia.

ĐỒ-NHƯ-LIÊN

91-98 rue d'Espagne

SAIGON

Téléphone N° 690

BÁN RAO HÀNG

Máy hát sơn thủy hiệu SONATA, hát đúng 3 mặt đĩa, trong nắp xi kền tốt đẹp phi thường, có phụ thêm 10 đĩa Pathé cải lương kim sắt và 10 đĩa Pathé cải lương kim toàn, bảo lãnh chắc chắn, 1 máy hát và 20 đĩa toàn mới tinh hảo. *Giá thật rẻ 41$00.*

Mới lại đia Béka điện khí, hát bộ Vạn-Thành-Ban, đĩa hát nhà trò ca điệu Huế, và đĩa cải-lương dân-thổ có dậm đờn tây rất thảm trầm.

Lãnh sửa máy hát và đồng-hồ. Bán đủ thứ đĩa hát và đồ phụ tùng. Gửi cách lãnh hóa giao ngân.

Lê-văn-Tai

N° 82 Rue Georges Guynemer (cnợ-cũ) Saigon

Registre du commerce N° 422

Chaises Thonet — Giày Giếp Hàng Bac — Vai mùng ● Nước mắm Phú-Quốc Đồ đồng — Tạp hóa Bắc Thuốc Lào ngon

Phạm-hạ-Huyên

36, rue Sabourain — Télép. 231

SAIGON.

Adresse télégrap. « TRANSITA »

TISSAGE DE SOIERIES ET TEINTURERIE

Pierre LÊ-PHÁT-VĨNH

Téléphone n° 467

SPECIALITES DE:

SATINS, PONGÉES DE CHINE ET TUSSORS

SOIERIES SPÉCIALES POUR LES FEMMES ANNAMITES

Người viết: VIEN-HOANH

XXIV. — Xa người đời, đem thân vào ngục

Có lẽ thầy ta còn muốn gỏ nữa, song một người cặt-rằng đi tới, chắc ở ngoài có nghe vân vân, nên đứng lại rình nghe một lát, không nghe được gì hết mới chịu bỏ mà đi thẳng. Bây giờ tôi trở lại nói chuyện với người bạn Cát-Tỵ tôi, tôi gỏ vách kêu một hồi, anh ta lại thuật chuyện cho tôi nghe như vầy:

« Tôi đã lén ăn cắp giùm đôi giày anh được rồi, song không dám « đem về khám, vì một là không « có chỗ giấu, hai là sợ lúc sắp vào « khám, linh xét gặp rồi lấy lại thì « hỏng cả việc lớn mà e còn bị đòn « bọng nữa. Bởi cớ ấy nên tôi đem « giấu dưới cây trụ, chỗ cốt bánh « xe sắt ngay cây song số 33 chỗ « anh hay ngồi thường ngày. Bữa « nào anh ra đẩy bánh xe hãy kiếm « mà lấy về, chớ tôi thì từ rày « không được leo hành tới đó nữa. « Thôi, anh nhớ bao nhiêu đó thì « đủ. »

Nghe Cát-Tỵ nói tôi mừng quính mừng quíu nên lật đật gỏ vào vách tường mà hỏi:

— Thầy thấy người ta có thay gót đôi giày tôi không?

Cát-Tỵ kề miệng sát vách tường nói nho nhỏ rằng:

— Vì lật đật quá, tôi không kịp coi nên không hiểu.

Té ra hay giờ đôi giày của tôi nó nằm cách tôi có mấy thước tây mà không biết tôi có thể lấy lại được y nguyên, tôi mừng tới sức. Tôi không dám nữa. Không biết hột kim cương tôi giấu nơi gót giày chơn mặt còn y nguyên ở đó không nữa.

Ngày ấy đêm ấy tôi nằm trằn trọc lâu lắm hoài. Tôi sợ rủi mất hột kim cương rồi thì chắc là tôi phải tự vận mà thác.

Sáng bữa sau, tiếng kiểng đổ báo tin cho tù tội ra gấy bánh xe vừa dứt, tôi mới lại mở cửa ngục cho tôi ra một cái là tôi cong lưng chạy ri t lại chỗ bánh xe trước người ta hết thấy. Tôi tìm tới cây song số 33 leo lên ngồi, liếc ngó bốn phía, thấy lính và tù còn ở đàng xa, tôi bèn nhảy đại xuống hầm, lục kiếm quả gặp đôi giày, tôi bèn lấy nhét vào lưng quần rồi thót lên ngồi trên cây song một cách tự nhiên lắm. Không ai hay biết gì hết, mà bữa ấy tôi đẩy bánh xe một cách mạnh mẽ lắm.

Mãn giờ trở về khám, tôi lấy đôi giày ra, coi lại hai cái gót vẫn còn lên cây gót giày chơn mặt, thấy hột kim cương đỏ còn nằm tại chỗ cũ, tôi cười ra nước mắt. Thiệt vậy, tay mà ngũ tới sáng!

Bữa sau túng quá tôi phải giấu hột kim cương ở dưới đầu nằm, mà cả ngày ấy thiệt tôi vui vẻ lắm. Bây giờ tôi mới biết tinh thần nó làm chủ xác thịt, mà lúc nào mình rủ riệt tay chơn ấy là tại cái tinh thần mình đã rối loạn về việc chi đó.

Khi người chủ ngục lại mở cửa ngục cho tôi đi đẩy bánh xe, anh ta thấy tôi vui cười hớn hở có ý lấy làm lạ nên hỏi:

— Bộ chú mấy gần mãn rồi phải không?

— Không!..... Tôi còn phải ở trên 1.000 ngày nữa lận, song tôi nghĩ cầu buồn quạo quọ mà có ích gì?

— Thiệt vậy. Có nhiều đứa bị phạt năm bảy năm tù, nó rầu buồn khóc lóc hoài thiệt lạ đời quá. Quan Tòa đã kêu án, mình cũng đã chống án rồi, thì bây giờ ở tù chịu ở tù chớ rầu buồn khóc lóc làm chi nữa? Có đứa khóc thiết rồi đau, đau lâu rồi chết, chết rồi chôn chớ có ai thêm tiếc? Chú mấy đừng có bắt chước mấy thằng ấy mà chết uổng mạng nghe.

Người chủ ngục nói rồi đi ra, mà thuở nay ta mới đứng nói chuyện vui vẻ với tôi lần nầy là một. Mà thiệt những cái mặt « *làm tuồng* » chẳng những là chọc cho người ta thấy đã hết thương mình đi, mà lại của thêm ghét nữa.

Còn nữa

CHO VAY THẾ RUỘNG BAO KÊ

AI MUỐN, XIN LẠI:

Agricultural Insurance Company of Matertonon New-York:

ĐẠI-LÝ

Phương danh
các nhà từ-thiện giúp dân đói ở Bắc-kỳ

Ngày nay, bổn-báo tiếp được số tiền của các nhà từ-tiện gởi lại quyên cho đồng-bào bị nạn ngoài Bắc như sau nầy :

Sở cao-su Loc-ninh
(deuxième division)

Dinh op.50, Tong op.10, Man op.10 Hanh op.10, Tha op.50, Tu op.10, Oanh op.10 Phu op.50, Ky op.10, Bai op.50, Tien op.10, Tien op.10, Tuy op.10, Binh op.10 Thay op.50, Truc op.10, Mien op.50, Chieu op.50, Mao op.50, Dao op.10, Hap op.50, Do op.10, Tien op.10, Ngho op.20, Dang op.20, Linh op.10, Thu op.50, Dau Le op.50, Truoc op.10, Buc op.10, Ban op.50, Dieu op.20, Khang op.50, Dang op.10, Thoi op.10, Ky op.50, Le op.10, Huyen op.50, Thu op.50, Thuc op.10, Khoa op.10, Xai op.10, Tuan op.30, Phan op.10, Ngan op.10, Lam op.50, Thuy op.20, Hop op.20, Tong op.10, Thieu op.50, Chieu op.10, The op.50, Quy op.10 Tuc op.20, Hien op.50, Huy op.10, Long op.20, Thu vingt cents, Dom op.50, Tinh op.50, Dong op.50, Ter op.50, Thanh op.10 Sanh vingt cents, Trong vingt cent, Huyen op.50, Vinh vingt cents, Sinh op.10 Ho op.50, An op.50, Pham op.10, Tieu op.50 Hung op.50, Ha op.50, khuyen vingt cents Thu vingt cents, Chi vingt cents, Quy op.50 Hanh vingt cents, Hat op.50 Luong op.50 Lin op.50, Tieu vingt cent, Dan op.50, Nong op.50, Noai op.50, Tan vingt cents Tieng op.10, Luat op.50, Dang vingt cents Kan op.50, Nam vingt cents, Tu op.10 Tuan vingt cents, Than op.50, Qe Ip.00, Chat vingt cents Dinh op.10 Hien op.50, Nho op.50 Thieu op.10 Huyen op.10 Thien op.50 Kieu op.50 Ngang op.10, Sach vingt cents, Duong vingt cents, Got op.50, Gia op.50 Dinh op.10 Noi vingt cents Lich op.50, Tru vingt cents Dau op.50, Kinh op.50, Lien op.50, Ky op.50, Thoa op.50, Nam op.50, Mi op.50 Nhad op.50, Huc op.50 Sinh op.50, Thuan op.50, Hau op.50, Co op.50, Tu op.50, Tap op.50, Duong op.50, Tung Ip.00 Ngi op.10 Tang Ip.00, Quy Ip.00, Lac Ip.00 Hoa op.50, Muoi op.10, Kon op.50 Mi op.50, Vien op.50, Den op.10, Kon Nao op.50, Hat op.50, Tho op.10, Bau vingts cents, Tien op.50 Thanh op.10, Phat op.10, Tai op.50, Cang vingt cents, Nuoi vingt cents Lost op.10, Dinh op.10 Ngan vingt cents, Ket op.50, Tham op.10 Huyen vint cents, Cuu vingt cents The vingt cents Lam vingt cents Sung vingt cents Truong op.50, The vingt cents, Lien op.50, Hon vingt cents, Tinh ving cent, Vinh op.50, Tieu op.50, khuong op.50, Tam vingt cents ky vingt cent, Nham vingt cent, Giap op.50, Hanh op.50, Van op.50, Huong op.50, Thi op.50, Ngu en op.50 Su vingt M. chel Ip.00 Cai Thuc Ip.00, Song, Huan Ip.00, Phong Ip.00, Kham Ip.00, Ty Ip.00, Tuyen Ip.00, Mai Ip.00, Mang Ip.00, Muoi Ip.00, Ngon Ip.00, Quy Ip.00 Tieu Ip.00, An 2p.00, Phung op.10, Ho Ip.00, Nam Ip.00, Toui Ip.00, Mien 10p.00

TRƯỜNG THỚI-LONG (CẦNTHƠ)

Cours Elémentaire

Maitre Tran van Ninh 2p.00, Le v. Thom Ip., Trac hieu Chon Ip., Huynh v. Duong op.50, Du ba Diep op.50, Du quang Giao op.50, Bui thi Thuong op.50, Huynh van Ba op.40, Le v. Hoanh op.40, Ng v. Ngo op.40, Ng. v. Tu op.30, Le v. Ho op.50, Tran v. Ut op.30, Bui v. Hieu vingt cent Vo v. Nhuon vingt cent, Ng. v. Sac vingt cent, Ng. v. Do vingt cent, Ng. v. Hien op.10, Tran v. Hieu op.10, Ngo v. Chanh op.10, Tha v. Hu op.10, Ng. v. De op.10, Vo v. Manh op.10, Tran v. Hoa op.10, Ng. v. Ho op.10, Luong v. Ninh op.10, Truong v. Niem op.10, Ng. v. Ton op.10, Cong 8p.10

Cours Préparatoire A

Maitre Lam v. Nghiem deux piastre, Le. v. Sang Ip.00, Cao tho Dom Ip.00, Phan v. [illegible] op.50, Huynh v. Truong op.30, Vo v. Luong op.50, Truong v. Sanh op.10, Le v. Hai op.10, Pham v. Niem op.30, Thai van Tuc op.30, Vo v. Le op.30, Ng. v. Ut op.30 Dương v. Nien op.30, Le v. Quan op.30, Le v. Tu op.30 Pham v. Nam vingt cent, Le v. Phat vingt cent, Le thi Hoa vingt cent Dao v. Qua vingt cent, Bui v. Hai vingt cent Huynh v. Sanh vingt cent, Vo khac Minh vingt cent, Ng. v. Chuoc vingt cent Cong, 8p.10.

Cours Préparatoire B

Maitre Ng. v. Si Ip.00, Tran thi Mung op.50, Dang v. Thi op.50, Ng. thi Lam op.50 Le v. Minh op.30, Tran v. Men op.10, Tha v. Quyen vingt cent cinq sa, Thai v. Sanh vingt cent cinq sa, Vo dai An vingt cent sa, Ng. v. Bi vingt cent, Ng. v. Ba vingt cent, Le ton Phat vingt cent, Ng. v. Cung op.10, Ng. v. Linh op.10, Huynh thi Cu op.10, Cong 4p.00

Cours Enfantin

Maitre N. v. Ho Ip.00, Huynh thi Ly Ip.00, Châu v. Cau op.50, Huynh y Sang op.10, Truong chan Thanh op.10, Vo thi khai op.10, Le v. Do op.30, Phan v. Nam Châu v. Hon op.10, Dang v. So op.30 Dang v. Nghinh op.30, Ng. v. Hai vingt cent, Vo v. Hoa vingt cent, Vo v. Inh vingt cent, Do v. Chat vingt cent, An v. Khuyen vingt cent, Vo v. Luom vingt cent, Thai v. Dai op.10 Vo v. Gai op.10, Le v. Cam op.10, Tran v. Vinh op.10, Vo thi Hay op.10 Huynh thi Ta op.10, Vo thi Nam op.10 Huynh v. Ky op.50, Cong 6p.25

Cộng cả thảy là : 31p.10

LINH TINH

Thành thất Cầukho Saigon 95$50
Pham-van Ngới médecin Sadec 20.00
Mme Vve Dương-văn-Nương Sadec 10.00
Le-giao-Hiền nghĩa-viên địa hạt Hoa bình Bacliêu 20.00
Tạ-phú-Túc Thanh hoà Hoabinh Bacliêu 2.00
Mme Lâm thị-Hích, Travinh 20.00
Cộng. . . 166$00

Cộng hết thảy số tiền trong những số đã đăng đây là **215 $ 96.**

Hiệp cộng với số 12.376$06 đã quyên được tới ngày hôm qua là :

12.592$02

Mới mới mới

Tiệm Mr François Sự 68 Bd Bonnard Saigon mới cho hay hột xoàn mới lại nhiều lắm nhứt là hột nhỏ. — Có hột bông tai lớn thiệt sạch nước thiệt tốt lối 8000 $ một đôi xin mời quí bà quí cô mau mau lựa trước giá cả khỏi lo

Kính mời.

Cảm tạ lương y

Nguyên vợ tôi đau trì lâu trên mười mấy năm nay, mỗi lần đi sông ra máu và mủ, bịnh càng ngày càng xanh.

Trên mấy năm trường thuốc uống vô xứt dã thực mà không thấy hiệu nghiệm. Thời may người ta điểm chỉ ông : Diệp-nhuệ-Hùng ở đường Marins số 134, Cholon, trị bịnh ấy rất tài, tôi lập tức đem vợ tôi lên cầu cứu thiệt ly như vậy, ông xét thuốc không đầy nửa tháng thì bịnh lành như xưa.

Nay tôi chẳng biết chi đền ơn ông cho xứng đáng nên có mấy lời thành thật trên báo nầy gọi là ơn đền nghĩa đáp.

Như ai có bịnh như vợ tôi đây thì mau đến ông cầu cứu thì khỏi lo tiền hết tật còn.

Cântho.—Lâm-Xuyên
Chef Comptoirs Banque Indochine

GARAGE TỨ-HƯU
88, Legrand de la Lirage. 88
Dakao (Saigon)
Téléphone n° 970

Sửa các thứ máy
Đóng thùng xe — Sơn xe
Làm nệm xe

Hãng sửa các thứ máy và lãnh làm áo nệm, mui, sơn đủ cách thức theo về xe hơi. Thợ làm mau lẹ và chắc chắn, xin quí ông bà đến thử một lần sẽ rõ. Có viết thơ muốn hỏi đều chi, hoặc kêu giây thép thì chúng tôi sẵn lòng làm tùy ý các ngài.

Directeur du Garage Tứ-Hữu
Joseph Lê-ngọc-Thạch

Tiệm vàng Bắc

Bốn tiệm chuyên làm vòng, xuyến, hột, nhẫn, hoa-tai, làm rất cẩn thận lãnh khắc con-dấu. Bằng-đồng, bằng đá, đủ kiểu.

LÊ-XUÂN-KỶ
N° 137, Albert Mer, Dakao Saigon
Kính khai

Nhà Nam !!
Nhà Nam !!

MỚI LẠ !

Đó là tên hiệu tiệm may đồ Tây rất khéo mà lại mau, *laine serge* đủ thứ, *catalogue* đủ kiểu, may đúng *mode*, giá phải chăng, quí-khách muốn may đồ cho vừa lòng và được rẻ xin mời lại tiệm *Nhà-Nam* ở đường *Amiral Courbet* căn số 17 *Saigon* may thử một lần sẽ rõ.

Chủ tiệm chịu hết lòng tiếp rước

TIỆM SỬA ĐỒNG-HỒ
NAM-VIỆT
Thân-Trọng

Trước ở *Dakao* nay đã dời về *N° 24 Rue Sabourain Saigon.*

Bổn tiệm chuyên nghề sửa đồng hồ và các thứ máy nhỏ, như : máy hát, máy viết v. v. làm chắn lắm hiểu kỹ; khắc con dấu, bằng đồng, bằng đá, mộ bia đủ kiểu.

Ngài nào sẵn lòng *chấn hưng công nghệ* cho người đồng bang khi có cần dùng việc chi xin đem đến bổn tiệm sẽ chắc chắn được như ý.

Kính khải.

HỘI THÁP MƯỜI

Có cử trăm nhiều lắm
Xin tới mua mau kẻo hết.
Giá cả tính tại nơi.

Hãy coi chừng dân Cộng-sản !!!

Muốn lành cho khỏi mối lại nầy thì nên lại nhà hàng của Annam ta mới lập ra hiệu « AU DRAGON ».

Món ăn vật uống chẳng những là ngon mà thôi, lại cách dọn dẹp sắp đặt trong nhà hàng coi qua đúng đắng vô cùng thiệt là khéo đẹp.

Sớm mai lót lòng, trưa và chiều uống rượu apéritif, tối lại có đồ ăn đêm như là cháo bào ngư, vân vân...

Đã không mắc mà lại ngồi lại nhà hàng đó coi rất sang trọng vô cùng.

Đó là người Annam ta lập ra đặng ra tài đối thủ với cuộc thương mãi ngoại ban. Vậy xin đồng bào chiếu cố.

AU DRAGON
Bar - Salon de The - Consommations de 1er choix
Petits déjeuners - Suppers fins
SAIGON - Téléphone N° 783
ANGLE DES RUES SABOURAIN ET FILIPPINI

HUỲNH - CÔNG - PHÁT
HỌC-ĐƯỜNG

19 à 35 Boulevard Kitchener (Cầu-ông Lãnh)
Téléphone : 438 SAIGON Boîte Postale : 539

Ngày tựu trường :

Học trò trong (Internes) : Thứ năm *31 Juillet* trước bảy giờ tối.
Học trò ngoài (Externes): Thứ sáu *1er Août* trước bảy giờ sáng.

Có những lớp :

Ban Sơ đẳng : Từ lớp năm (Enfantin) đến lớp nhứt (Supérieur)
Ban Cao đẳng tiểu học : Từ lớp đệ nhứt niên (1ère Année) đến lớp đệ tứ niên (4e année)

Trừ các vị giáo-sư cũ sẵn có ông NGUYỄN-VĂN-BÀ, Hội-đồng Thành-phố chuyên khoa Pháp-văn dạy giúp bổn-trường.

Sổ học trò thâu nhận đã có chứng, nên bổn-trường kỳ nầy chỉ nhận *không kể mới cũ :*

1° Trò nào tựu đúng ngày đã định trên ;
2° Trò nào có thơ cha mẹ dặn chủ trước.

HUỲNH-CÔNG-PHÁT HỌC-ĐƯỜNG *kính khải.*

PHARMACIE SIVO-ANNAMITE
THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG
N° 208 Rue des Marins — CHOLON

Trừ-Ai Thối-Hồng Nhản-Dược thủy
(Thuốc trừ mây và gân máu đỏ trong khi con mắt nhậm)

Phàm con người ta trong thân thể có hai con mắt là vật trọng, hễ ai ngoại cảm lục khí, nội thương thất tình, đa lao về tửu sắc thì mang bịnh ấy. Khi nào con mắt khởi bịnh thì nó xốn, coi trong sáng không đặng, lại trong con mắt trở nên đỏ như huyết, kéo mây, không cho thấy được, nếu như không điều trị thì sẽ khốn hại, con mắt trở nên đui tối, thuốc nầy thần hiệu lắm, nó làm vẹt mây và tan vậy cả, tiêu mất những gân đỏ, thì tự nhiên con mắt mới sáng lại được, đàn ông đàn bà, lớn bé đều dùng được thứ thuốc nầy, khi dùng thuốc nầy thì phải rửa mấy đầu ngón tay cho thật sạch, rồi lấy bông gòn nơi cổ ve rút một ít chấm vào trong ve thuốc mà nhỏ vào con mắt đau, mỗi ngày ít nữa mười mấy lần, sẽ hết bịnh. Chẳng nên để thuốc nầy vô trong miệng.

Giá mỗi ve.. .. .. .. 0$10

Bổn-đường Chủ-nhơn và Y-học-Sĩ,
DIÊC-HOAI-ĐÔNG, Cẩn-khải

École Centrale de Commerce
(Annexe de l'Académie Dactylographique de France)
47. Rue Vassoigne (Tândinh) SAIGON
Directeur : TRẦN-MẠNH-NHẪN

THƯỜNG DAY — BÚT TOÁN, Bậc nhứt — Dạy các trò từ lớp nhứt trở lên đã ra làm aide-comptable. Học trong ba tháng thì thông thạo.

Bậc nhì — Dạy các trò đã học lớp 3e Année và 4e Année và học xong bậc nhứt, hoặc mấy thầy làm aide-comptable và chef-comptable. Học trong sáu tháng thì thông thạo.

ĐÁNH MÁY VIẾT — Dạy cả ngày: sáng từ 7 giờ đến 11 giờ, chiều từ 1 giờ tới 5 giờ. Học-sanh đặng phép thi lấy cấp-bằng của Académie dactylographique de France.

TIẾNG NGOẠI-QUỐC — Chữ Anh và tiếng Quảng-đông.
Dạy cả năm không nghỉ.
Trường có lãnh học-sanh ở trong.

Giáo-sư thiệt rành rẽ có cấp-bằng các trường Cao-đẳng thương-mãi ngoại-quốc và Đông Pháp.

HÃNG
" AU DRAGON D'OR "
Chủ nhân
L. Denkwitz & P. A. Foinet
150, đường Mac-Mahon — Tél. 868

Chuyên nghề đóng bàn ghế và sơn vẽ trong nhà. Mà dọn hết công việc trong nhà mới có thể làm được vừa lòng nhiều quí khách Annam

Mấy bộ dĩa nên có ở nhà :

Lưu-Bình-Kiêng	(Vân-Hi-Ban)	Lê-Huê về Hàng-giang	(T.T.)
Phấn-trang lầu	id.	Mai-lương-Ngọc	(P. T.)
Đỗ-Lư tự tử	id.	Ơn nghĩa lưỡng toàn	id.
Nữ-trung-vương	id.	Mạnh-lệ-Quân thoát hài	id.
Mạnh-lệ-Quân	(Tân-Thinh)	Tụng kinh cầu an	

Hay coi mục-lục của bổn-hiệu thì còn thấy nhiều thứ hay nữa

Đại-lý : INDOCHINE FILMS & CINÉMA
106, Boulevard Charner — SAIGON

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
54 & 56, *đường Pellerin.* — SAIGON
Dây-thép nói số 748 Dây thép tắc . CRÉDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạn-kỳ kêu là « *Comptes Courants de chèques* » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời 4 phần trăm (4 %) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi có sổ « TIET-KIEM » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đồng 5 phần trăm (5 %) mỗi năm. Số nầy để cho người tiện-tằn. Rút ra lúc nào cũng đặng và chẳng cần phải cho hay trước cho hết. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.

— Nhận lãnh tiền gởi có hạn-kỳ kêu là « *Dépôts Fixes* » cho lời 6 phần trăm (6 %) mỗi năm nếu gởi một năm trọn. Khi bữa-sự xin rút ra trước hạn-kỳ cũng đặng, nhưng mất tiền lời lãnh 4 phần trăm (4 %) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạn-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bữa rút ra.

— Mua bán ngân phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo thơ hay là bằng dây thép

— Lãnh trả bạc tháng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây

— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Và cách thức cho vay, xin quí Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).

— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đồ bảo-chứng hiện tại đã.

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho quí đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-Băng hay là Hãng buôn.

HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, *Danh - dự Hội - trưởng.*
TRẦN-TRỊNH-TRẠCH, *Phó Danh - dự Hội-trưởng.*
TRƯƠNG-TẤN-VỊ, *Chánh Hội-trưởng, Bản Trị-sự.*
NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Quản-lý Hành-sự.*
NGÔ-TRUNG-TÍNH, Dr. TRẦN-NHỰT-LÂN, P. NGUYỄN-VĂN-THƠM NGUYỄN-HỮU-ĐỘ và VÕ-MẠ-TRI, *Quản-lý.*

Pháp-định Tổng-lý : **P. LÊ-VĂN-GÔNG.**

QUỐC-SỬ TIỂU-THUYẾT — N° 50

Tác-giả : HỒ BIỂU-CHÁNH

HỒI THỨ MƯỜI BỐN

Cử binh, hồ tướng thành công
Tức vị, thánh-quân định thưởng

Thanh-Tông giết không được Trần-Lãng thì nổi giận, nên cứ rượt theo hoài. Chàng rượt giặc cho đến sáng, coi lại không có một tên quân nào của chàng mà theo tiếp chàng, còn trước mặt thì có một đạo binh Ngụy, kể chừng ba bốn ngàn quân, xông ra mà tiếp Trần-Lãng. Chàng thấy thế đã nguy rồi, song nghĩ mình đã leo lỡ lên lưng cọp không dễ gì mà xuống được, bởi vậy chàng hét lên một tiếng rồi xốc tới đâm đùa Trần Lãng.

Hai bên giao chiến coi rất kịch liệt. Binh Ngụy thấy Trần-Lãng thắng Thanh-Tông không nổi, bèn áp vô trợ chiến. Thanh-Tông một mình tả đột hữu xông, tay chém tay đâm, mà binh giặc cứ ào tới hoài như nước bể bờ, không thể ngăn nổi. Chàng bèn quẩy ngựa mà chạy. Trần-Lãng xua binh giục ngựa đuổi theo. Thanh-Tông bị đi đường xa trọn năm ngày đêm, rồi lại bị chiến đấu từ hồi nửa đêm cho đến chừng đó nữa, bởi vậy chàng mệt đuối, hơi thương hết muốn nổi.

Trần-Lãng rượt riết theo gần kịp, rồi trương cung lắp tên muốn bắn Thanh-Tông. Anh ta đương nhắm bỗng nghe sau lưng có tiếng mắt lớn rằng : « Thằng kia, mi không được hại anh em ta ! Ta sẽ lấy đầu mi. » Trần-Lãng lật đật ngó ngoái lại thì thấy có một tướng râu ria xồm xàm đương huơi búa mà chém. Anh ta đỡ không kịp, mà tránh cũng không kịp, nên bị lưỡi búa chặt văng đầu dưới đất.

Thanh-Tông day lại thấy đầu của Trần-Lãng bay, mà người chém Trần-Lãng đó là Đinh-Hổ, bởi vậy chàng mừng rỡ không xiết kể, lật-đật quẩy ngựa trở lại. Vừa tới nơi thì chàng đã đuối hơi rồi, nên leo xuống ngựa ngồi dựa gốc cây mà thở dốc và nói rằng : « Nếu không có nhơn huynh tiếp kịp, thì em đã chết rồi. »

Đinh-Hổ lật đật hỏi rằng :

— Công-tử có bị thương hay không ?

— Không. Vì tôi có một mình mà phải đánh với mấy ngàn người tôi đâm chém riết rồi đuối tay, cử động không nổi nữa, nên tôi phải tìm đường mà chạy. Chớ chi quan Kinh-lược-sứ độ binh qua tiếp chiến với tôi, thì có đâu tôi bị hại như vậy. Binh huynh sao mà biết tôi ở đây nên đến cứu tôi ?

— Anh em tôi ở trên Ngưu-sơn. Hôm qua Tô-Hộ đem thơ đến, anh em tôi kéo binh đi liền. Anh em tôi nghe nói giặc đóng tại sông Bình-Lộ nên tính đi qua đó. Anh em tôi đạp đường rừng trọn một đêm nay. Đến sáng nghe có tiếng trống ở phía nầy, anh em tôi nghi giặc đương đánh tại đây, nên kéo binh qua. Binh đi lâu quá, tôi bỏ binh mà đi trước. Khi còn xa xa, tôi thấy một người đương rượt một người, tôi không biết là ai, nên quất ngựa riết theo. Chừng lại gần tôi thấy rõ công tử lại thấy thằng khốn ấy đương trương cung nhắm bắn công-tử, nên tôi xốc tới mà chém nó đó.

— Thiệt là may quá !

Thanh-Tông ngồi nghỉ một chút thì hết mệt, nên đứng dậy leo lên ngựa. Lúc ấy Đinh-Long với Tô Hộ dẫn một đạo binh cũng vừa tới. Anh em gặp nhau nồi mừng tả không hết được.

Thanh-Tông day Đinh Long dẫn phân nửa binh đi kiếm quân giặc mà dẹp hàng, còn Đinh Hổ dẫn phân nửa binh đi với chàng trở lại sông Bình-Lộ đặng ra mắt quan Kinh-lược sứ.

Hồi hôm ông Lê-thọ-Vực có tiếp được thơ của Thanh-Tông khắc kỷ phá giặc, nhưng vì ông sợ cái thơ ấy là quyệt kế của Trần-Lãng bởi vậy cho nên ông không dám động binh. Đến sáng ông nghe chắc Thanh-Tông một mình đã phá giặc được rồi, ông mới bạc trại độ binh qua sông.

Thanh-Tông trở lại nửa đường thì gặp binh Thái-Nguyên và Hưng-Hóa đương bơ vơ kiếm chàng. Chàng day nhập với binh Đinh Hổ rồi trở lại Bình-lộ Giang. Đinh-Long đi đường khác mà cũng tới đó một lược.

Thanh-Tông dắt Đinh-Long, Đinh-Hổ vào yết kiến quan Kinh-lược-sứ và thuật việc phá giặc cho ông nghe. Ông Lê-thọ-Vực khen ngợi vô cùng rồi bàn việc tấn binh hồi triều mà cứu chúa. Thanh-Tông xin cho chàng với hai anh em họ Đinh dẫn ba ngàn binh làm tiền đạo, đi luôn ngày đêm riết vào kinh đô, chớ nên để thì sợ e Thái-Tử thọ hại.

Ông Lê-thọ-Vực khen phải và chọn ba ngàn binh tráng kiện mà cấp cho ba tướng đi liền, còn ông thì kéo đại đội theo sau phòng hờ ứng tiếp.

Trần-Lãng đã bị giết, binh Ngụy đã vỡ tan, ở ngoài không còn đạo binh nào ngăng cản nữa, bởi vậy Thanh-Tông với anh em họ Đinh thong thả, thôi thúc quân sĩ đi riết, nên có 3 ngày 3 đêm thì về tới Kinh-thành.

(Còn nữa)

Nghệ-Tĩnh

Bữa máy điện đã thử, dự hội Chợ năm 1928 đã được giấy khen, trước ở đường Verdun nay mới dời lại đường AMIRAL ROSE căn số 7 Saigon.

SAIGON.— IMPRIMERIE THANH-THI-MAU.

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-SÂM